

《海翁台語文學》101:4~22（上）；  
102:4~35（下）

## 台語文學个分類與分期 （自開台至 1995 年）\*

洪惟仁

### 一、前言

這篇文章个目的是根據筆者所收集个文獻，企圖將台語文學共伊分類佢分期，分類个目的是爲著卜分期，所以只分大類，無次分類。時代是對閩南語文有史以來到 1995 年，對每一個時代个文獻做一個簡單个介紹。

因爲閩南語文文學个文獻數量真儕，不時有新个資料「出土」，而且並毋是每一件文獻攏是筆者看會著个，所以這篇論文所做个空課是一種「試探」，希望拋磚引玉，引起後進研究家个興趣，發掘閣卡儕資料，對本文所做个試探提出閣卡正確完整个結論。

什麼叫做「台語」也有一寡仔無必要个爭議。嚴格講來，所謂「台語」著是「台灣話」，照字面上个意思應該包括台灣居民各族群个母語，包括漢語系个閩南語、客語、華語，佢南島語系現存佢已經死亡或瀕臨死亡个各族語言，這是廣義个講法，這是「廣義」（*kóng-gī*）个定義。毋過因爲閩南人佔台灣總人口个 75%，會曉閩南語个人口超過 90%，閩南語佢台灣是一個自然共通語（*lingua franca*），所以一般所謂「台語」或「台灣話」是干礁指台灣閩南語，這是狹義（*hiáp-gī*）个講法。假使若無嫌題目傷長，咱共伊改做「台灣閩南語文學」也會用得。本文著採用簡稱，號做「台語文學」。

「文學」个範圍也有關佢狹。新聞報導、時事評論、哲學文字、傳教文字是毋是「文

---

\* 本文 1995 年 11 月佢淡水工商管理學院慶祝建校 30 週年「台灣文學研討會」宣讀，經過修改完成，本文撰文期間承蒙莊永明先生指教，研討會宣讀時承蒙評論人陳明仁先生佢董忠司教授个指教；第一次修改時受王順隆先生、周婉窈教授指教。佢本刊發表前閣受著杜建坊先生、方耀乾教授佢黃勁連先生三位先進共我指教真儕，佢遮共所有共我指教个先進說十二萬分个感謝。這篇文章講到 1995 年，近年來有新个發展佢研究，因爲十幾年來，筆者攏咧作方言个研究，有關台語文學史卡無咧沐（*bak*）。台語雜誌上韌命、品質上好个《海翁台語文學雜誌》刊行到第一百期，接受黃勁連先生个鼓勵，無顧著臭老羶（*tshàu-lāu-hiàn*），敬以此文共伊祝賀，因爲文章傷長，徙來 101 期，祝賀的意思也是共款。因爲本文發刊倉促，新資料袂赴完全參考佢討論，真歹勢，敬請專家毋通相落氣。詳細增修个空課等後擺有機會才來鬥鬧熱。

學」？本文中無想卜詳細討論「文學」定義個問題，阮採取一个卡一般个、卡主觀个鑑定方式，著是講「唯作品中看會出作者个文學創作意圖、有文學創作技巧个文字」，著算是「文學」。

總講一句，本文所謂「台語文學」著是「用台灣閩南語文所創作个文學作品」。台灣閩南語源自閩南漳、泉二州，閣卡古早，漳泉二州个閩南語恰仔潮州个閩南語嘛有相當密切个關係，若講甲台灣閩南語文文學史袂凍無講起漳、泉，甚至潮州个閩南語文學。只是主題是塊講「台語文學」，仔近、現代个部分就干礁會凍談台灣所發生个閩南語文學，簡稱「台語文學」。台灣以外个閩南語文學毋是台灣話寫个，所以無算「台語文學」。毋過若卜討論文學源頭个問題，當然恰台語文學有關个文學攏愛討論。

## 二、漢語个「方言文學」

漢藏語系和印歐語系是世界上內部語言複雜，而且文字化歷史相當長个兩個重要語系，毋過兩個語系比較起來，印歐語系有真儕語言有千年以上長遠个文字化歷史，卻是漢藏語系中間，有數千年以上文字化歷史个語言只有漢語，予人驚一越个事實是漢語有世界上四分之一个使用人口，內部語言个差異相當大，卻只有一種文字：著是「漢字」。使用「漢字」所寫个「文學」，只有「漢文」（著是「文言文」）恰現代「華文」（著是「白話文」）特別發達，其他語言（著是所謂「漢語方言」）所寫个「文學」差不多攏限於歌謠个紀錄，真少文學作家用家己个母語做創作散文、小說。

漢語內部語言个分歧比起印歐語系內部个方言差个程度並無卡輸。王育德(1960)捌計算過漢語內部各語言个「同源詞律」，發現講代表北方官話个北京話恰代表閩語个廈門話之間个同源詞律只有 48.88%，比較英語恰德語之間个同源詞律有 58.5%，顯然北京恰廈門之間个親疏關係比英語恰德語低（kē）真儕，毋過一般人認為講英語恰德語是兩種無共款个「語言」，益北京語恰閩南語之間講是無共款个「方言」，甚至講閩南語是北京語个方言，這當然是因為將語言个分類標準恰國家歸屬相混成(hūn-tsiânn)个結果(參見洪惟仁 1992)。所以「閩南語文學」仔中國大一統个文學術語著是所謂「方言文學」。

我仔〈台語文化个命運與前途〉捌講所謂「方言」有三種無共款个定義，簡單講著是：

- 一、政治个立場來講，凡是非標準語著是「方言」；
- 二、歷史語言學个立場來講，凡同屬一个語系个語言著是「方言」；
- 三、社會語言學个立場來講，凡是袂凍溝通个語言是「語言」，會凍通話益無共款口音个是「方言」。(洪惟仁 1992b, pp.16-17)

根據第三個定義，互相會凍通話个漳州腔、泉州腔、宜蘭腔、鹿港腔……才是方言，

用迄款个方言寫个文學才是「方言文學」，至於閩南語佻北京語或客語之間是「語言」个無共款。將台語文學或閩南語文學看做是「方言文學」是採取第一、二个定義。

咱贊同第三个定義，所以咱無認爲閩南語是「方言」，伊是一个獨立个語言。咱也無認爲「閩南語文學」是「方言文學」，伊應該是一个獨立个「閩南語文學」，佇台灣著是「台灣閩南語文學」或是「台語文學」，文字化了後著是「台語文學」。

### 三、漢語「方言文學」袂發達个原因

是按怎漢語系語言个文字化只有以北方官話爲主體个文言文、白話文一枝獨秀，益「方言文學」袂發達呢？我認爲有兩個主要个原因：一、漢語人口長期佇一个統一帝國統治之下；二、漢字个表意性阻止文字个分化。

一種語言若是被定位做「方言」，不管是以上佻一種定義之下个「方言」，就是文字化，伊个「文學」也袂發達。

中國雖然內部有真儕「方言」（第二个定義个語言），佻真儕非漢語个「語言」（著是現在所謂「少數民族」个語言），但是自古以來攏是佇一个中華大帝國个統治之下，並且這個大帝國个人口以漢族佔絕大多數。雖然中國也有分裂時代，毋過中國人總是認爲，分裂是無正常个，益希望大一統。文字个目的主要有兩個，第一著是統治个目的，其次是商業个目的，文學个目的只是附帶个。中國个文言文佻現代華文既然會凍滿足這兩個目的，所謂「方言文學」著缺乏實用个價值，益就按呢無法度發達。Jerry Norman（羅杰瑞）講：

「一般講來，漢語方言缺少歷史个根基來成做一種文學語言，並且佻國家標準語（national standard）競爭。……這毋是講非標準个漢語方言從來毋捌用來寫作；用方言寫作个文學是有，毋過方言文學作品，一向無受中國文人重視。那像也無看過佇行政佻商業个文獻中，是用非標準个方言來寫个。著是佇中國無統一时期，也無一个地方方言想卜建立一種書面語言。」(Norman 1988:3 洪惟仁台譯)

既然將漢語內部个語言定位做中華大帝國个「方言」（第一个定義），方言當然無官方語言个地位。所以佇中國無出現過行政上个「方言文獻」是當然个事，至於商業文書上當然是以全國通用个文字爲主，但是地方性个交易，出現「方言」个商品名、店名也是正常个代誌。可惜這大部分是單詞、短句，佻文字化个標準猶差真儕。

所以閩南語做爲一个中華大帝國內部第一定義个「方言」，伊無法度完成文字化个工程是自然个代誌。

繼落來來講漢字个個性，漢字雖然有所謂「形聲」、「假借」，有一定程度个表音功能，不過一旦造爲「形聲字」或是「假借字」就固定化咯，失去表音功能咯，所以一般認爲講漢字基本上是一種「表意文字」。

表意文字有一个好處著是會凍涵蓋方言差，譬論講寫一字「豬」字，若卜講漢語个方音，真正毋但百百種，勿講北京語、廣東話、客話……無一个語言共款，著是閩南語內部个方言，干礁台灣至少都有 ti, tu, tir……遮个方音，若是用拼音字來標寫，著會因爲方音个分歧，造成文字个分裂，若是用表意文字著會一致。表意文字不但會凍涵蓋方言差，甚至運用訓讀个方法（親像日語），涵蓋無共款个語言，譬論講日語やま (yama) 寫做「山」，雖然毋捌日語个人毋知按怎讀，也知影什麼意思。

漢語因爲是表意文字，不但會凍涵蓋方言差、語言差，甚至會凍涵蓋時代差，現代人會凍用現代音讀三千年以前个文獻，這絕對毋是使用拼音字个人所想會到个代誌。

毋過漢字个「包容性」，卻有一个「陷阱」，著是本來應該是無共款个「語言」，因爲乞予(khih·hō)漢字「包容」去个關係，一直無法度脫離「方言」个身份。著是講第二个定義發達，第三个定義一直無法度發達，中國人一直認爲講閩南語、客語是共款會凍用漢字寫出來个「方言」，毋是獨立个「語言」。佇這個認知之下个「方言」，當然無文字化个動機。

文字化只有知捌(tsai-bat)家己所講个話是恰別種「語言」(第三定義)無共款，覺悟著別種書面語文無法度滿足咱个表達需要个時才有可能產生。這著是宗教恰文學个需要。中國白話文个產生是唯佛教个「變文」開始，著是一寡現實个傳教師，覺悟著當時个書面語「漢文」所代表个語言恰當時个「口語」已經是無共款个語言，爲著傳教个需要，無創造這款新个文字形式來標示口語袂用得，所以才有「變文」个產生。以後發展到文學來，運用佇戲曲（如元曲）、講古个話本（著是古典章回小說），所謂「白話文學」就按呢發達起來。

閩南語文字化也是共款唯戲文、歌謠个漢字化紀錄開始个。中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館有藏六千幾種个「中國俗曲」。各地个俗曲，照筆者所看著个範圍來講，大部分是用北方官話所寫个，只有「廈門俗曲」全部是用閩南語所寫个「白話文」。由此可見，閩南語文字化有相當程度个成功，佇中國境內，除了官話以外應該有特殊个地位。

十六世紀个天主教神父恰十九世紀中葉个基督新教牧師感覺漢字無法度充分記述閩南語，才採用羅馬字來記述白話，基督教長老教會內部將近代定型化个羅馬字系統叫做「白話字」。教會羅馬字个文字歷史恰漢字个歷史差不多長，所留落來个文學資產也相當寶貴。

但是根據第三定義所產生个「方言文學」往往受著統治階層既得利益个智識份子排斥。中國白話文雖然有千年个歷史，毋過因爲伊个「民間性」、「草根性」，一直受著知識分子个輕視，到甲民國初年「白話文運動」成功才取得書面語主流个地位，得著政治个合法性，變成中國現代文字个主流。

唯頂面个歷史來看，咱會凍按呢講：語言个文字化往往是基於宗教恰文學个需要來發生，但是若無政治需要恰政治个支持，文字化無法度發達。至於商業个需要，基本上

是附帶个，若無政治力支持或者干涉，伊著採用自然發生个文字，若有政治力支持个文字，通常會採用官方語文。閩南語既然被定位做方言，也從來毋捌有官方語言个地位，伊个發展是註定愛受限制个。

中國白話文所表達个語言是北方官話。但是南方个語言恰北方官話差真儕。受著北方白話文字化成功个刺激，南方个語言也開始文字化，比較卡成功个是吳語、廣東語、閩南語，其中尤其閩南語上早發達，口語文个文獻可能也上豐富。毋過戰後以來，閩南語佇中國、台灣、南洋攏受著無共款个忽視恰壓制，閩南語文字化無閣發展，干礁粵語文字化因為香港个特殊地位，加(ke)真發展。閩南語愛等台灣民主化了後，才復興起來。

這篇文章个目的著是卜倚(khia)躡歷史个立場，對閩南語文學佇台灣，自開台以來一直發展到現代(1995)个台語文學做一個歷史个整理，重點囡佇「台語文學」。毋過筆者愛坦白講，這是一個「試探」，因為本文是根據資料講話，資料若無夠著無發言權，篇末所附个「台語文學研究參考書目」反映筆者所見个資料範圍，猶有真儕資料是筆者看無著、看袂著个。將來資料閣卡齊全，台語發展了閣卡成熟个時，本文个結論可能著愛修正，所謂「前修未密，後出轉精」，這是一定个道理，本文个發表著算講是拋磚引玉。

#### 四、前人對台語文學个分類恰分期

閩南語文學、或者是台語文學个分期，離袂開對文學形式个分類，咱對文學史个分期「標準」，上重要个也是文學形式个分類。所以咱卜討論分期，應該先討論文體分類个問題。下面先介紹前人對台語文學个分類。

##### (一) 平澤丁東

文獻上、上代先為台語文學分類个應該是平澤丁東个《臺灣の歌謠と名著物語》(1917)，平澤將台灣所見个文學，不管來源是台灣也是中國，攏叫做「臺灣文學」，伊將台灣文學分做三種，著是：

1. 台灣个歌謠——俗謠、童謠
2. 台灣个故事
3. 台灣个小說

其中个「小說」類有紅樓夢、三國志、西游記遮个，其實攏是漢文，也是北方官話所寫个，無一本是閩南語所寫个，平澤所以卜介紹這款中國文學，目的是卜予人了解「台灣人之間塊玩賞个是啥麼？」「恁个興趣是佇佗位？」所以應該除掉。

至於故事類白賊七、林本源个前生、祝英台・梁山伯遮个，大部分是台灣也是閩南

个口傳文學，有个雖然毋是閩南人所原作个，但是蹓台灣，用台灣話所講个，其實算是台灣文學也無要緊，可惜作者全部共伊翻譯做日文，並無為台語文學保存什麼語文資料，所以咱袂凍共伊算做是台語文學。

平澤所介紹个「台灣文學」，嚴格講起來，應該干礁「歌謠」一項，伊干礁將歌謠分做「俗謠」(四句聯)、「童謠」(囡仔歌)兩種。伊所收个每一條歌謠攏有注音、日譯，會使算是標準个「台語文學」啦。

## (二) 片岡巖

片岡巖《臺灣風俗誌》(1921)第四集第二章〈臺灣の雜念〉；第五集第四章〈臺灣人の童謎〉；第六集第二章〈臺灣人の笑談〉等紀錄一寡仔台語文學；另第六集第一章〈臺灣人の笑話〉、第三章〈臺灣人の童話〉、第七集第一章〈臺灣人の怪譚〉譯為日文。照伊个分類，台灣个口傳文學个分類系統是：

1. 雜念仔
2. 童謎
3. 笑談
4. 笑話
5. 童話
6. 怪談

## (三) 李獻璋

李獻璋《臺灣民間文學集》(1936)是第一部分台灣人編著的「台灣文學集」，加添「民間」兩字表明伊是口傳文學个性質。本書个分類系統可以列如下表：

1. 歌謠——民歌、童謠、謎語
2. 故事

歌謠篇紀錄口語，故事篇卻翻譯做華文。所以真正會用得算是台語文學个部分干礁「歌謠篇」耳。

以上三家會用得講攏干礁注意著民間个口傳文學，對南管文學、歌仔冊、流行歌、劇本攏無講起。對民間文學个分類也毋是有意識卜去做个，只是為著方便整理家已收集个資料所做个權宜性个分類。

## (四) 東方孝義

東方孝義是第一个觀察面卡闊、有意識對台語文學做一個分類个學者。伊是大正二年(1913)渡台任警察，為著職業个需要，伊自渡台著有志卜收集台灣民俗資料，想卜了解台灣人个民心，但是卜了解台灣人个民心，無研究台灣話恰台灣民俗袂用得，所以伊

著先編一本水準真个辭典《臺日新辭書》(1931)(詳參洪惟仁〈日據時代的辭書編纂〉(1992b))。1942年出版《臺灣習俗》算是完成伊个願望，不過本書佇《臺灣時報》已經連載幾若年，伊个完成未必比李獻璋《臺灣民間文學集》(1936)卡晏。

東方孝義對「台灣文學」个定義比前人卡闊，伊將漢文文學也包括在內。《臺灣習俗》「文學」章對「台灣文學」个分類會凍列表如下：

1. 漢文學——詩、詞、歌、賦
2. 民間文學——
  - (1) 童謠： a. 腰囡歌、b. 掠火金姑歌、c. 查某囡仔歌、  
d. 數目歌、e. 產物歌、d. 激骨歌、f. 雜路歌
  - (2) 俗謠： a. 勞作歌(採茶歌)、b. 祝賀歌、c. 舞蹈歌
  - (3) 民謠： a. 山歌、b. 俗歌(敘事歌)、c. 採茶歌
  - (4) 流行歌： a. 歷史歌、b. 鴉片矯正歌、c. 流跤歌、  
d. 國語(日語)學習歌、e. 歐戰歌、f.?(古亭本可能因政治敏感問題開天窗)  
g. 反動(革命)團體攻擊歌、h.?(開天窗)<sup>1</sup>、  
i. 肉彈三勇士歌(歌頌日本勇士个歌)  
j. 官方、團體个宣傳歌、  
k. 最近个流行歌(烏貓烏狗歌、四季歌、離別歌等)
  - (5) 南管、北管
  - (6) 故事
  - (7) 神話
  - (8) 傳說

這個分類系統會使得講是日本時代个著作上詳細个分類，可惜無一个統一个分類標準。

### (五) 許成章對台語文學个分期

對台語文學个分期是戰後个代誌。佇我所看過个範圍內，第一本个台灣文學史是許成章个《臺灣俗文學探討》(1968)，許成章同時也是第一个對台灣文學做分期个人。

許成章是高雄醫學院个退休教授，伊有真深个漢文基礎，也是一个台語學者，伊上有名个著作是《臺灣漢語辭典》(1992)，是一本語源字典，也是一本詞素典。另外伊對

<sup>1</sup> 這個部分个內容佇筆者所採用个古亭本有予人 óo(搗,挖)掉,毋知原本內容如何,所以註明「開天窗」,óo(搗)掉个原因是當時處於戒嚴時代,凡是牽連著日本時代个代誌,特別是呵佬日本統一、宣傳日本軍國主義个攏愛 óo(搗)掉。毋過袂凍確定是國民政府檢查个結果,抑是冊局驚惶家己 óo(搗)掉个。

謎語、諺語、民間文學攏真有研究（詳細請參考拙作〈訪許成章談台語字源研究〉，收入洪惟仁 1992c）。所以許成章研究台灣文學史个觀察面真闊，將所有台灣本土文學攏包括在內，分類閣分期（因為分期須要同時做分類）。不過系統上有淡薄仔問題，因為書名既然號做「俗文學探討」，著無應該講起漢文文學、原住民个考古、民俗遮个，既然講起漢文文學，日文文學無應該排斥在外，既然講起原住民个語言文字，閣卡無應該無講起客語文學。下面將考古、民俗个部分排除，許教授對台語文學个分期分類系統會凍列做下面个表：

1. 狃榛時期（先史時期至宋元）
  - (1) 原住民之語言文字
2. 傳說故事時期（荷蘭人據有前至鄭成功復臺後）
  - (1) 歷史傳說
  - (2) 地理傳說
  - (3) 倫理故事
  - (4) 教育故事
  - (5) 社會故事
3. 俚諺、隱語、俗諺時期（鄭成功開臺後至清初中葉）
  - (1) 民謠
  - (2) 童謠
  - (3) 謠曲
  - (4) 謎語
  - (5) 歇後語
  - (6) 俗諺
4. 八股文、試貼詩時期（清朝中葉至末葉）
  - (1) 八股文
  - (2) 試貼詩
  - (3) 性情詩
  - (4) 採風詩
5. 應徵文、擊鉢詩時期（日據初期至中期）
  - (1) 應徵文
  - (2) 擊鉢吟
  - (3) 性情詩（後期）
  - (4) 采風詩（後期）
  - (5) 性情詩（尾聲）
6. 採茶歌、歌仔戲時期（日據中期）
  - (1) 採茶歌
  - (2) 歌仔戲等戲劇及歌仔簿
  - (3) 流行歌

## (4) 新文學

## 7. 光復後之藝文

## (1) 舊體詩

## (2) 現代詩

葉石濤於 1987 年發表《臺灣文學史綱》算是第二部(phō)个台灣文學史，這部文學史所處理个對象是作者可考个「純文學」，所以照伊對「台灣文學」个定義，將漢文文學、日文文學、華文文學攏囵入去「台灣文學」之內，干礁台語文學佇這部文學史內底完全無地位。許成章《臺灣俗文學探討》煞變做是戰後第一本將台語文學列入台灣文學史个著作。

許成章以後對「台語文學」進行分類佻分期了後，著是佇 1995 年宣讀个這篇論文，但是本文到今無正式發表。1995 年了後有討論著台語文學个分類佻分期个文章有林央敏《台語文學運動史論》(1997)，張春鳳等《台語文學概論》(2001)，蔣爲文〈語言、文學 kap 民族國家 ê 建構——台語文學運動史初探〉(2005) 等篇，最新、最有系統、最深入个討論應該算方耀乾个博士論文《Uì 邊緣 kàu 多元中心：台語文學 ê 主體建構》(2008)，本文佇這個基礎上重新對台語文學个分類佻分期這個問題進行一寡仔檢討。

## (六) 對前人分類、分期个檢討

以上介紹六家對台語文學个研究作品，其中台灣人个作品只有兩家，其餘攏是日本人个作品。以下提出幾點來檢討：

## 1. 「台語文學」佇「台灣文學」个地位

台語文學當然是台灣文學，日本人學者所謂个「台灣文學」主要是台語文學，但是也有人將漢文文學(片岡巖、東方孝義)、華文文學(平澤丁東)个作品包含在內，但是若無特別標明，所謂「台灣文學」著是「台語文學」。但是台灣人學者所謂个「台語文學」一定愛表明是「民間文學」(李獻璋)或是「俗文學」(許成章)，甚至無將台語文學算做「台灣文學」个一部分(葉石濤)，這表明講佇日本人个心目中台語文學是台灣文學个主流，但是佇台灣人个心目中台語文學毋是台灣文學个主流，漢文文學佻華文文學才是主流。

台灣閩南語是台灣本土語言之一，用這款語言創作台灣文學是真自然个代誌，台語文學也好，客語文學也好，原住民南島語文學也好，攏無應該予人排斥在台語文學个定義之外。閣再講，閩南語是台灣人口使用上儕、上有代表性个語言，用台灣閩南語所寫个文學成做台灣文學个主流，除了政治个刻意排斥，無一點仔正當理由。(詳參方耀乾(2008)，這篇論文个主題就是卜佇台灣文學史上建立台語文學應該有个主流地位。)

## 2. 台語文學个範圍

所謂「台語文學」顧名思義是「用台語文所寫个文學作品」，所以凡是用非台語文所寫个作品，親像日文文學、華文文學，雖然會凍算是「台灣文學」，毋過袂凍算講是「台語文學」；閣再講台語文學永永佻民間故事、歌謠、說唱、戲曲結合做一伙，其中大部分無寫做文字。本文所謂「台語文學」是特別指「以台語文寫成个文學作品」，不管作品是無名作家所創作个或是有名作家所創作个；也不管文字化个過程是作者本人家己寫个或別人个紀錄，只要是已經文字化个作品著共伊算講是「台語文學」，但是未「寫」做文字个口傳文學，雖然也會凍算是廣義个「台語文學」，毋過無佇本文討論个範圍。

「漢文文學」咁會用得算是「台語文學」也是一个問題。因為「漢文」（文言文）也會用得用台語來讀，算起來嘛會用得講是台語文學个源頭，過去讀冊人完全毋捌北京語，干礁捌台語著有法度寫出漢文、漢詩。這無毋著，但是照咱个定義，台語文學著愛口語才有算數，漢文雖然會凍用台語讀，卻毋是口語，所以咱無卜共伊算做「台語文學」。台灣个漢文文學佻日文文學、華文文學共款，攏是作者家己个翻譯作品，毋是用母語寫个，所以咱無卜共伊算做「台語文學」。<sup>2</sup>

毋過有一寡仔作品是半文白，也是摻一寡仔官話文，但是基本結構猶是閩南語也是台語个文學作品，這是書面語共通个特性，無法度排斥，應該猶是算「台語文學」作品。

毋過有一寡仔作品，譬論講歌仔、新劇个劇本，雖然是台語个劇本，但是基本上是用中文寫个，演出時才由演員翻譯作台語，這款作品無應當算是「台語文學」作品。共款，現代台灣鄉土文學雖然透濫真儕台語語詞、甚至語法，但是基本結構是中文，作者也無創作台語文學个企圖，當然袂凍算「台語文學」作品。

## 3. 分類个問題

就台語文學个分類來講，分類个項目有儕有少。上少个是平澤，伊干礁將台語文學分做「歌謠」、「故事」(其中所介紹个小說根本毋是台語文學)兩種，李獻璋也是干礁

---

<sup>2</sup> 方耀乾个博士論文(2008)對洪惟仁〈台文文學个分類與分期試探〉(1995)有一點仔修正，修正之一是將台灣生產个漢文文學也算是台語文學个一部分。伊講「若 ui3『書寫』个角度來看， m7 管是文言文學抑是白話文學只要用台語思考 koh 用台語書寫系統所書寫出來个應該 long2 算是台語文學。……筆者採用廣義 ê 視角來定義台語文學，也就是台語族群 ê 文言文學算是台語文學。」這個主張有三個問題：一、台灣个漢文文學是台灣生產个、會凍用台語吟讀，但是漢文个音讀是無規範个，會凍讀作任何一種漢語音，不但漢語，甚至朝鮮、日本、越南攏會凍用家己个漢字音去讀，但是照我所知，日本人所作个漢詩，並無算是日本語文學个一部分；二、台灣生產个漢詩，不管是佻一個族群攏會凍讀，欲讀華語、讀客語攏隨在伊，並無限定「台語族群」；三、現代中文嘛會凍用台語个「孔子白」來讀，家父讀報紙著是全部用台語，照按呢講台灣个華語咁會凍算是台語文學个一部分？所以講，將台灣个漢文劃入來「台語文學」个範圍是無妥當个。毋過我贊成台灣个漢文文學絕對是台灣文學个重要部分之一，伊應該哈台灣个華文文學、日文文學、客語文學、原住民文學做伙算是「台灣文學」大家庭个一份子，毋過伊袂凍算是「台語文學」个一部分。

分做「歌謠」、「故事」兩種，毋過伊有將「歌謠」閣分做三種。台語文學分類分了上幼个是許成章。

分類無一定个標準、無系統是普遍个現象，譬論講形式佻題材混成(hūn-tsiánn)，類佻類个界線無分明，親像東方孝義，形式佻題材濫濫做一伙，親像(2)俗謠、(3)民謠、(4)流行歌其實攏是「歌仔」(現代「流行歌」伊叫做「最近个流行歌」)，共款个形式分做三類，這是無以形式分類个缺點；閣再講，其中做真儕次分類，攏是根據題材个分類，若卜講題材其實猶毋但遮个耳(niá)，應該有閣卡儕種。次分類个標準無充分運用，這亦是伊个缺點。所以歸个看起來，這款分類實在是無啥系統。這是一般的(tik)个缺點，日本時代對「台灣文學」个分類研究，總講一句，缺點著是無一致个分類標準。

#### 4. 分期个問題

分期个標準也有問題，因為有替台語文學分期个干礁許成章，咱就提許成章做例。許文 2.「傳說故事時期」講時間是「荷蘭人據有前至鄭成功復臺後」、3.「俚諺、隱語、俗諺時期」閣講時間是「鄭成功復臺後至清初中葉」。我看遮个攏是民間口傳文學應該開台以前著已經攏有矣；閣再像 6.採茶歌、歌仔戲時期(日據中期)列出(1)採茶歌、(2)歌仔戲等戲劇及歌仔簿、(3)流行歌、(4)新文學。遮个文學上興个時期攏是日本時代，會凍講是日本時代代表性个「台語文學」。

### 五、本文對「台語文學」个分類

咱認為對台語文學个分類應該愛根據形式，次分類才根據題材。大體上講起來，任何形式个文學攏會凍寫出任何題材，毋過時代無共款，流行个形式佻題材也會無共款，所以佇某一个文學時期流行个形式之下會凍照題材做次分類。現在咱對各時期个台語文學猶無全面个了解，所以也無法度正確歸納出到底佻一个時期出現抑是流行佻幾種題材，干礁有淡薄仔粗淺个了解，所以咱參考前人个分類，做淡薄仔修改，對台語文學个形式試做一个大分類，無做次分類。咱个分類是按呢：

#### 1. 歌詩

- (1) 囡仔歌(童謠)
- (2) 囡仔謎(童謎)
- (3) 南曲
- (4) 褒歌(採茶歌、相褒歌，相當於客家个「山歌」)
- (5) 歌仔冊
- (6) 流行歌
- (7) 新詩

#### 2. 文章

- (1) 散文(包括民間故事、神話、因仔古、現代散文)
- (2) 小說

### 3. 劇本

- (1) 南管戲文
- (2) 布袋戲戲文
- (3) 歌仔戲戲文
- (4) 新劇校本

須要踏話頭，著是講本文主要个目的是「台語文學」个分期，分類是分期个前題，毋是主題，所以咱佇遮無想卜舉例，也無打算詳細說明。

方耀乾博士論文(2008:172-174)對台語文學个分類哈本文个初稿(洪惟仁 1995)差不多，但是伊將文章分做散文佻小說兩類，這當然是合理个。毋過考慮著台語文學文獻个主體是歌詩、散文佻劇本，小說个數量相對加真少，所以筆者認為佇這個階段，猶是不妨暫時將散文佻小說合做「文章」个小類。

## 六、本文對「台語文學」个分期

文學形式个發展哈時勢往往是平行个，因為時勢會決定文學創作个環境，文學創作个環境會決定文學形式，所以台語文學个形式其實受著時勢个決定。咱會凍對台語文學做下面个分期，每期附帶標出三種階級所欣賞或是關心个代表文學做參考：

### (一) 萌芽期

時代：1925 以前

貴族文學：漢文、漢詩、日文文學(1895 以後)

文人學士：泉州南管文學、口傳文學紀錄(日本人)

民衆文學：閩南歌仔冊

這期會凍閣分做兩期，前期是清代以前，後期是 1895 年至 1925 年个日本時代。

#### 1. 清代以前

清代以前是因仔歌、因仔謎、採茶歌、南管、民間故事、神話、因仔古流行个時代。歌謠、故事、神話是任何民族、任何時代攏有个文學，但是遮个文學是口傳文學，猶袂文字化，遮个文學咱會凍共伊叫做「台語文學」，但是有紀錄落來个歌謠真少，所以就書寫个立場看，猶無算是「文學」。毋過南管已經文字化，會用得算是「台語文學」。

這個時代智識份子干確受著漢文教育，所以恁个興趣當然嘛是漢文、漢詩，戲曲方

面您个興趣是佇南管、北管。南管是泉州話寫，雖然毋是台灣創作个，毋過流傳佇台灣，是台灣人咧坦坦个文學，泉州話也算是台灣話个成分之一，所以咱嘛共伊算是台灣文學个一部分。除了南管以外攏哈台灣話無關係，所以無算是「台語文學」。清朝台灣人捌字个無到一成，九成攏是青盲牛，您所趣味个是文人佻紳士所輕視个囡仔歌、囡仔謎、採茶歌遮个。台灣割日(1995)了後，智識份子个教養有加一項日文文學，其他基本上無變。總是智識份子佻一般平民所受个教育佻興趣攏無共款，有受著中上教育个智識階層看重个閩南語文學是干礁南管爾(niā)。南管因為有智識份子參與創作，伊个文學價值真崁(kuân)，毋過也毋是普通个青盲牛所有法度欣賞个，所以南管文學會用得算是「半貴族文學」。

現存最古个閩南戲文是《重刊五色潮插科增入詩詞北曲勾欄荔鏡記戲文全集》嘉靖四十五年(1566)重刊(收入吳守禮、林宗毅輯《明清閩南語戲曲四種》(1976))，到今(tann)已經有 430 年个歷史，雖然咱毋知影遮个戲文所唱个是毋是現時所了解个「南管」，伊是南管个前身大概無問題。吳守禮對遮个閩南語个古典文學有系列个研究，伊是唯一个專家。

另外收集近代南管曲个有林鴻編《泉南指譜重編》(1912)、劉鴻溝編《閩南音樂指譜全集》(1953)、吳明輝編《南音錦曲選集》(1981)、呂鍾寬編《泉州弦管(南管)指譜叢編》(1987)。中下層个智識份子自清朝以來出版真儕用四句聯所寫个長篇史詩「歌仔冊」，遮个文學是小可仔捌字个低層智識份子寫予一般民眾讀个，中下層看有个嘛干礁這款「歌仔冊」爾，所以「歌仔冊」會凍算是俗文學。

清代中國各地刊行真儕歌仔冊，收藏佇世界各國个圖書館。歌仔冊，目前所見最早个版本是英國牛津 Bodleian 圖書館所藏道光六年(1826)出版个《新傳臺灣娘仔歌》、《繡像王抄娘新歌》，中央圖書館台灣分館所藏道光七年版《初刻花會新歌》(參見王順良 1993:113)。

近代廈門文德堂、會文堂、博文齋、上海開文書局出版真儕歌仔冊，對歌仔冊个書目，早期收集了上齊全个是王順隆〈閩台「歌仔冊」書目·曲目〉(1994)，照這篇所收集个攏總有一千四百種出頭，出現上早个是 1925 年台北黃塗《小金歌》、《陳白筆歌》、《正月種蔥歌》遮个歌仔冊，但是根據杜建坊个收藏，大正 5 年(1916 年)台北黃塗著翻印出版頭一本歌仔冊《白扇記歌》又名《最新白扇記全本》矣。

清代閩南語文章上出名个是囡仔捌字冊《千金譜》，翻印本抑是增改本真儕，照野間晃、王順隆个書目上早是 1887 年个版本(參見野間晃、王順隆〈「識丁歌」與「千金譜」——兩本閩南語識字蒙書的比較〉1995)，但是根據杜建坊先生个收藏，上早个版本是咸豐壬子(咸豐 2 年，1852 年)台郡松雲軒藏版。雖然這可能袂凍算是文學，但是會凍算是台語文學个萌芽。值得介紹是 1907 年泉州楊介人寫《暢所欲言》，這本冊收二十篇半文白，八股文體个散文，親像前嫖賦、後嫖賦、粽孀賦、狗中痴……等，非常趣味，佻人。是我所看過个第一本閩南語文散文集，毋過這是「泉州文學」，袂凍算是「台

灣文學」。

應該注意另外兩種書面語的產生，第一是教會羅馬字，第二是日本人個假名注音台語漢字。現時羅馬字文獻上最早個文本是 1605 年由菲律賓天主教羅明敦教會所編個羅馬字、漢字對照個 "Doctria Christiana"(基督教義)(參見 P. Van Der Loon(龍彼得)1966-1967)，到今已經超過四百年個歷史。羅馬字經過英國長老會牧師麥都思(Medhurst)、美國歸理教會牧師衛三畏(Samuel W. Williams)、打馬字(Talmage)、杜嘉德(Douglas)遮個，真儕人曲折個修改才漸漸定型做「白話字」(詳見洪惟仁 1991, 1992)。白話字開始佇台灣流行是 1885 年巴克禮創刊《臺灣府城教會報》，著是現在《教會公報》個前身，至今已經有 125 年個歷史(參考洪惟仁 1989)，雖然有遮長個歷史，就我個人所見，只限佇教會文字、教科書使用，就文學個觀點來看，干確有收一寡仔民間文學個紀錄，毋是創作文學。

總講一句，清代以前干確會凍算是台語文學個萌芽期。

## 2. 日本時代

1895 年台灣割日，日本殖民政權為著統治個目的，用心研究台灣話，伊澤修二創假名拼音，以後經過小川尚義個修改，終日本時代，使用統一個假名台語拼音，而且漢字個用法也相當統一。日本在台個官員、教員、學者用這套書面語編百出頭本個台語教科書(參見陳恆嘉 1989)，並且連續發行六種台語專業雜誌(參見洪惟仁本文「參考書目」)。

遮個雜誌所刊載個文章有會話教科書、日文作品譯台語文、台灣故事、傳說、歌謠、戲曲個記錄，甚至也有文學創作，替台語文學留真豐富個文獻，會用得用「汗牛充棟」來形容。佇遮我卜特別介紹一篇 1910 年《語苑》3 卷 9 期起連載，署名「幢影樓主人」所寫個《可憐之壯丁》，描寫一個娶藝旦做某，受真儕委屈個故事，我認為不論用詞遣字，也是編劇個手法攏是相當好個，這是我所看過第一篇個台語文劇本。以上雜誌上所刊載個作品作者絕大多數攏是日本人，「幢影樓主人」應該也是日本人，但是看伊個語言能力，絕對無比台灣人卡差，尤其是現代個台灣人，我看這款台語能力個作家敢是無塊取個啦。

值得介紹個是 1915 年川合真永個《臺灣笑話集》，收五十篇台語文笑話，像這款笑話佇頂面介紹個台語雜誌每期都(to)有，也無啥稀罕，但是集做一本冊，這是第一本。這本冊會用得講是台灣第一本民間故事集。

萌芽期，閩南語文學創作主要是閩南人，其次是日本人，台灣人寫台語散文，我看上最早個第一篇可能是陳光耀個〈包公案〉(1910)，是毋是猶有其他個作品需要閣進一步檢索、研究。

就以上所講個，咱來做一個總評：日本時代，台灣人個台語文作品、尤其是創作文學作品非常少，雖然亦有幾篇仔散文，比起福建閩南人佻日本人個成績，實在是真見笑。

萌芽上重要个刊物是 1885 年巴克禮創刊《臺灣府城教會報》、1899 年台灣語同志會創刊个《臺灣土語叢誌》佻以後一寡仔官方出版个台語教學雜誌。遮个刊物有收錄民間文學紀錄。可惜長老教會佻日本人佇台灣攏自成一個箍仔，您佇家己个箍仔內底做家己个代誌，一般个民眾對您做個空課幾乎完全無了解，所以您个業績佇這個時期對一般个台灣人也無啥乜影響——但是您替以後个台語文學个發展扑地基，所以本文將這個時期叫做台語文學个「萌芽期」。

## (二) 興旺期

**時間：**1925-193

**貴族文學：**日文、中國白話文

**文人學士：**口傳文學紀錄

**民衆文學：**歌仔冊、流行歌

受著 1919 年第一次世界大戰結束，民族自決潮流佻中國五四運動个影響，1920 年佇東京个台灣留學生組織發行「臺灣青年」，1921 年「臺灣文化協會」宣佈成立，這個文化啓蒙運動最大个課題之一是「白話文運動」，所謂「白話文」其實著是現代華文，毋是台灣話个「口語文」。「白話文」運動者批評「文言文」是貴族文學，但是中國普通話个口語並毋是台灣人个口語，「白話文」對毋捌普通話个民眾來講嘛是貴族文學，這是「白話文運動」理論上個矛盾，所以 1930-1931 年間發生第一次鄉土文學論戰，著是因爲有人主張講既然是「白話文」，應該著愛寫台灣話个「口語文」才著。持這款論點个是以鄭坤五、黃石輝、郭秋生遮个人做代表。您認爲台灣文學語言無應該是統治者个日文，也無應該是地主階級个漢文，同時也毋是貴族化个新智識份子个中國白話文，應該是勞苦大眾慣用个「台灣話文」。「台語文學」个理論佇這個時代開始有一个理論建設（參見毓文 1955，葉石濤 1987）。

理論是有矣，但是卜落實做「台語文學」其實是一個問題。問題是台灣話雖然是「勞苦大眾」个語言，卡輸台語猶無完整、固定閣普遍通行个文字，所謂「台灣話文」，毋但是勞苦大眾看毋捌，連智識階級也看毋捌，智識份子所熟視(sik-sāi)个書面語其實是日文、其次是華文、漢文，您無創作台灣話文个能力。遐个主張「台灣話文」个新智識份子甚至那像毋知影萌芽期个南管文學、歌仔冊文學个存在，當然也毋知影日本人對台灣話文已經有做真儕研究，您無了解遮个文獻對台語文字化可能做出外重要个貢獻，所以台語文學理論拄著文字問題著寸步難行咯。當時對台語文字化个一寡仔討論攏是真試探性个，雖然有人試寫台灣話文，但是文學語言个主流依員是日文佻華文。就純文學个觀點來看，您个成就是乏善可陳啦。有一部分智識份子參加流行歌仔詞个創作，但是您个創作能力卡輸遐个所謂「公學士」个卡低層个傳統智識份子，您个作品也無受歡迎。

但是佇民間，這個時代是台語文學上興个時代。閩南語个歌仔冊文學、日本人對台灣口語个記錄，佻現代華文文學同齊佇這個時代做一伙開花結果。所以咱會凍將大正尾个 1925 年黃塗出版第一本歌仔冊當做是一個劃期，佇這年以前，只有閩南語文个文學，

這年以後才是台語文學發展個時代。

先講閩南歌仔冊文學個影響。台灣個歌仔冊其實哈閩南個歌仔冊是一脈相承個，1925 年以前，閩南已經有真儕唐山出版個歌仔冊佇民間流行，但是台灣無出版半本歌仔冊。一直到甲 1925 年台北黃塗才出版第一批歌仔冊：《小金歌》、《陳白筆歌》、《正月種蔥歌》、《最新縛跤歌》、《新刊秀英歌》、《勸世戒淫歌》、《五娘揆荔枝歌》、《五娘跳古井歌》、《五娘送寒衣歌》、《桃花女鬥法歌》、《益春告御狀歌》、《新刊孟姜女歌》……，照王順隆個目錄，攏總有 16 本。可疑個是台灣歌仔冊毋出著毋出，卜出著一暎出 16 本，使人懷疑遮個歌仔冊是閩南歌仔冊個翻版。無論如何 1925 年台灣大量出版歌仔冊在台灣文學史上有不平凡個意義。

真拄好 1925 年也是劉嘉陽等人組織「臺灣映畫研究會」出品影戲「誰之過」個年，佇台灣文化史上有特別個意義(謝銘仁 1978:190)。同時教會羅馬字第一本小說也是共佇這年出版。教會羅馬字自來是佇教會內底做傳教文字使用，上有文學氣味個作品是聖詩，大部分是翻譯作品，真少創作，1925 年賴鐵羊(仁聲)發表“*Án-niâ ê Bák-sái*”(母之淚)，這是目前所見第一本白話字小說，也可能是第一本台語文小說，1926 年鄭溪泮又閣發表小說“*Se<sup>n</sup>-sí Soà<sup>m</sup>*”(生死線)，佇基督教會內部恬恬發(puh)出一個無受社會注意個文學萌芽。

1927 年蔡培火發表評論“*Cháp hāng Koán-kiàn*”(十項管見)，雖然袂凍算是文學作品，毋過是第一本羅馬字非傳教性個評論，展示台灣語文向非宗教、非教材、非文學性個多元發展個趨勢，佇台灣語文史上有非常個意義。文獻顯示講台語文學自 1925 年以後表現出非常蓬勃個氣勢。掠這年做「萌芽期」恰「興旺期」個劃期年著是這個意思。

日本時代出版歌仔冊個書局有台北：黃塗、周協隆、光明社、禮樂、星文堂、周玉芳、其芳、德利、黃春田、廣榮社，新竹：竹林、興新，台中：瑞成、秀明堂，嘉義：捷發、玉珍、村子活版所，台南：雲龍堂、博文堂、自強、昌仁堂，高雄：三成堂。由 1925 年到 1937 年，台灣所出版個歌仔冊攏總有 451 種(王順良目錄)<sup>3</sup>。值得講起個是 1932 年正月發生上海事變，台灣恰廈門、上海個交通煞斷去，歌仔冊個進口也煞中斷，台灣創作個歌仔冊出版忽然間興旺起來(王順隆 1993:118)。可惜，1937 年台灣總督府實施「皇民化運動」，所有個台灣文化事業攏被迫停止，歌仔冊個歷史也告一段落。

親像南管恰、南管戲文(包括南管指譜內底個閩南語文)個關係共款，台灣個歌仔、歌仔戲恰歌仔冊有真密切個關係，但是歌仔冊是獨立存在個，顛倒歌仔戲是歌仔冊個戲劇化。歌仔戲大部分無劇本，因為歌仔戲演員大部分毋捌字，往往是導演將劇情說明予演員聽，演員表演個時臨時發揮，就是有劇本，因為劇本往往是戲團個「秘笈」，無清

<sup>3</sup> 王順良後來寫一篇補遺〈「歌仔冊」書目補遺〉，1996 年刊佇《台灣文獻》47.1:73-100，照伊個書目統計，歌仔冊總數有 1649 種。對歌仔冊個收藏恰研究上介徹底個應該算杜建坊《歌仔冊起鼓：語言、文學與文化》(2008 年台灣書房出版)，伊所收藏個歌仔冊上(tsiunn7) 2800 種，伊估計歌仔冊總數超過 3000 種(杜建坊 2008:53)。

彩予人使用，當然也無出版，所以歌仔戲劇本幾乎是無流傳落來。並且就我所看見个少數歌仔戲劇本个手抄本來看，攏是用華文寫个，表演个時才臨時翻譯做台語。所以歌仔戲無留傳外儕「台語文學」个作品，原因著是佇遮。<sup>4</sup>

歌仔冊佇台灣大量出版哈曲盤（唱片）个流行也有淡薄仔關係，當時有真儕曲盤公司出版歌仔冊个曲盤，有个曲盤也附「歌仔單」，民眾沿路聽曲盤，沿路對其中个台語漢字練歌，真儕低層民眾是因爲練歌仔來捌字个。

流行歌个產生不但哈曲盤个時行（sī-kiánn）有關係，哈影戲（電影）个時行閣卡有關係。第一首流行歌著是一條上海電影「桃花泣血記」个宣傳曲，1932年由啞口電影（默片）个「辯士」詹天馬作詞、王雲峰作曲。詞是採用四句聯體寫个，表明流行歌哈歌仔冊直接个傳承關係。「桃花泣血記」忽然流行起來，古侖美亞曲盤公司看好伊个市場，決定請歌仔戲演員純純主唱，共伊灌曲盤。出品了後，真正搶市，就按呢有信心，大量徵求人才，叫恁作詞、作曲。古侖美亞出品流行歌趁錢了後，有真儕曲盤公司綴來搶生理，親像勝利、泰平、博友遮个。風氣一下開，著造就真儕作詞家，像陳君玉、李臨秋、周添旺、陳達儒、林清月、許丙丁……遮个名家，留落來「望春風」、「雨夜花」、「白牡丹」、「青春嶺」、「月夜愁」……真儕予人永遠懷念个歌曲。

流行歌个歌詞起頭以四句聯个形式做底，但是扑破七字、四句个格式，非常自由，以後愈來愈自由，這可能是受著中國或是日本流行歌个影響。但是初期个流行歌並無完全脫離四句聯个格式，語言格調上也是以四句聯做底。毋過歌仔冊个四句聯真口語化，流行歌个用詞有卡文，顯示作家群漢文底个影響。當時流行歌个作詞家攏有漢文底，愛看中國古典个章回小說，歌詞用字、用詞等等受著中國白話文个影響是真自然个代誌。但是恁恰新派个白話文作家有一个真無共款个所在，就是恁个台語文抵蒂是台語歌仔冊，毋是中國白話文。

新派个智識份子無法度創作流行歌，有一寡仔人著去參加收集歌謠。頂面有講過，日本時代个台語雜誌自來著有刊一寡仔口傳文學，但是遮个雜誌主要是卜編予日本人看个，一般个台灣人對日本人个業績並無了解，當然也袂受恁影響。但是頂面有介紹過，1917年平澤丁東有出版《臺灣の歌謠と名著物語》、1921年片岡巖出版《臺灣風俗誌》，對台灣个智識份子是一个刺激。遮个「萌芽期」个出版品，進入「興旺期」了後，台灣人智識份子開始佇歌謠、故事个收集扮演主角个角色。起頭是有鄭坤五〈臺灣國風〉（1927）、洪鐵濤等〈黛山樵唱〉（1930）、醒民〈長短句〉（1931）、林清月〈蓬萊清唱〉、蕭永東〈迎春小唱〉〈消夏小唱〉个收集，1936年李獻璋集其大成，出版《臺灣民間文學集》，算是三十年代智識份子對台語文學紀錄个貢獻。

除了以上所介紹个日本殖民政府、民間流行歌、歌仔冊、文人學士个民間文學紀錄，

<sup>4</sup> 國立藝術學院邱坤良教授整理麥寮拱樂社劇本，訂正用字、加以注釋、注音，2001年由行政院文建會所屬傳統藝術中心籌備處出版《傳統戲劇輯錄·歌仔戲卷·拱樂社劇本》73冊，筆者也是審訂校正之一。這是有史以來最重要个歌仔戲劇本文獻。不過這是本文完稿以後个代誌。

毋通落鉤去教會个白話字刊物。自 1885 年 7 月巴克禮創刊《臺灣府城教會報》以來，佇日本時代一直無斷刊。共款用白話字出刊个教會刊物猶有 *Kàu-hōe Sin-pò* (教會新報)、*Kòa-chhài-chí* (芥菜子)、*Liông Bōk Pò* (良牧報) (詳參方耀乾 (2008) 博士論文附錄一〈台語文刊物〉恰本文參考書目【台語文雜誌】所列)。遮个雖然是宣教刊物，有時也會刊出一寡仔民間文學个紀錄。上重要个意義是替百外年來个台語留下重要个書面語恰台語語料，通做台語文學創作个肥底，非常有價值。

「興旺期」个好光景干礁維持十一年，1937 年殖民政府實施「皇民化運動」，所有臺灣文化个活動幾乎完全停止，台語文學史上个「興旺期」正式收煞(參見莊永明 1983:171、1994:13)。

### (三) 烏暗期

時間：1937-1945

貴族文學：日文戰鬥文學

文人學士：歌謠紀錄

民衆文學：空白

1937 年臺灣總督府開始實施「皇民化運動」，所謂「皇民化運動」个目的簡單講著是卜將台灣人徹底同化爲日本人。其內容包括排斥固有宗教、改信神道運動、排斥台語改講「國語」運動、廢漢姓名改日本姓名運動、志願從軍運動等(周婉窈 1994)，總講一句就是咧實施「皇國國民精神總動員運動」。這個時代个代表文學，會用得講是「日文戰鬥文學」。

佇這個運動之下，所有本土文化包括文學、音樂、戲劇攏受著禁止也是限制，盛行一時个歌仔冊完全無閣再出版，所有个是殖民政府所創作个宣傳歌(參見王順隆 1993:125 所引 1941 年个歌仔「日本帝國个國民，士農工商愛認真，著積兵費較要緊，出門才袂奉看輕」之類)，毋過是毋是有流行予人真懷疑。

流行歌有卡幸運，但是到 1939 年陳秋霖个東亞唱片發行〈港邊惜別〉等歌曲出片了後，流行歌也停止發行，所有个台語文作品幾乎完全消失。日本政府也將部分流行歌改做戰鬥歌佇塊宣傳。

但是這個時代卻有一個刊物替台灣文化、台語文學留一个氣絲仔。這就是金關丈夫等日本學者 1941 年所創刊个《民俗臺灣》，創刊號著刊出稻田尹〈臺灣歌謠集釋・汐止之部〉，照文獻，唯 1937 到 1945 日本殖民政權倒擔(tó-tànn)八年間干礁《民俗臺灣》一个刊物刊出 10 篇台語歌謠耳。

除了日本學者个特權，猶有一個特權著是長老教會，這是因爲巴克禮佇台南傳教个時對日本軍和平佔領台南城有功，所以《臺灣教會公報》會凍繼續出刊，毋但按呢，彰化台灣基督教長老教會 1942 閣創刊一個 *Chiong-hòa Tâi-ôan Ki-tok Tiún-ló Kàu-hōe Chiu-pò* (彰化臺灣基督教長老教會週報)，算是逃過皇民化運動劫數个另外一個奇蹟。

總講一句，「皇民化運動」時期是台灣文化史上个烏暗期、同時嘛是台語文學史上个烏暗期。

#### (四) 暗淡期

**時間：**1945-1984

**貴族文學：**華文文學

**文人學士：**華文鄉土文學、歌謠紀錄

**民衆文學：**流行歌

1945 年第二次世界大戰結束，台灣歸國民政府管轄。代先是四年个陳儀腐敗政權，繼落去是蔣家時代大中國國家主義个獨裁政治，大中國主義、白色恐怖是這個時代个特色。反應佇文化上著是壓制台灣文化个發展，全面个中國化。雖然無類似「皇民化運動」个名詞，實施个內容恰「皇民化運動」差不多。「皇民化運動」个內容包括排斥固有宗教、改信神道運動、排斥台語改講「國語」運動、廢漢姓名改日本式姓名運動、志願從軍運動，其中固有宗教、漢姓名兩方面台灣恰中國共款，無需要「運動」，國民政府所實施个是徵兵制，也無需要志願從軍運動，僭一項「國語」運動，國民政府个政策恰實施方式、實施效果參「皇民化運動」攏共款，所以我認為國民政府陳儀時代恰蔣家時代所實施个也是另外一種型式个「皇民化運動」，會凍叫做「中原化運動」。

陳儀接收台灣，一開始著講：「對於國文，我希望要剛性的推行，不能稍有柔性」，並認為台灣个「國語運動」會凍佇四年內大抵完成(參見許雪姬 1991)。這當然是膨風，毋過唯伊个話看會出伊个決心。

1949 年蔣家政權走路來台灣，帶來 121 萬个軍民，為著統治恰溝通个需要，蔣家政權真正佇軍中、學校、社會開始認真推行「國語」(華語)。1960 年代開始佇學校嚴格禁止講台語；1972 年訂定「廣播電視法」，開始限制「方言」(主要是閩南語)節目袂凍超出一點鐘。所有「皇民化運動」个手法攏用出來(詳見洪惟仁〈台灣的語言政策與語言問題〉(1992d))。遮个語言政策對台語文學个發展當然是一種傷害。

這個時期个台語文學成績干礁有兩項通講：著是文人學士个歌謠採集恰以低層民衆為訴求个流行歌創作。

台灣智識份子對台語文學个關心會用得講集中佇歌謠个採集，這是沿襲日本時代个采風傳統，照我个收集唯 1945 到 1983 攏總出現 58 篇采風文章，刊踳省縣市文獻會个刊物恰《臺灣風物》，對照皇民化運動時期干礁《民俗臺灣》會凍刊一寡仔歌謠採集个文章，看會出「中原化運動」恰「皇民化運動」个相親像。

另外是流行歌个創作，戰後初期，日本時代个作詞家有閣出來延續三〇年代流行歌个煙火，《望你早歸》《補破網》《燒肉粽》著是這個時代个名作。五〇年代以後，流行歌界大量抄襲日本歌，造成有一寡仔老作曲家禁筆，但是老作詞家用日本歌借屍回魂，也有創作一寡仔好歌詞，親像《孤女个願望》《黃昏个故鄉》遮个。1960 年起，

配合學校禁講台語、電視限制台語歌个演出等政策，台灣變成「國語歌曲」个主力市場，台語歌開始衰頹。到七十年代尾，八十年代開放期以前个黎明期才有新个作品流行。

戰後歌仔冊个出版幾乎完全由新竹竹林書局包辦，照王順良个目錄竹林書局攏總出版 115 種歌仔冊。台灣个「唸歌仔」受著皇民化運動、佢中原化運動个壓制，遮个歌仔冊無可能暢銷，現在猶無人做過比較，毋知竹林書局出版个歌仔冊有幾%是抄襲古早个歌仔冊，有幾%是新作，但是我臆(ioh)大概新作無儕。

這個時代值得介紹是 Lōa Jîn-seng(賴仁聲)1960 年用教會羅馬字所寫个 *khó-ài ê Siû-jîn* (可愛个仇人) 小說出版，另外長老教會也出刊 8 種白話字宣教刊物(詳參方耀乾(2008) 博士論文附錄一〈台語文刊物〉佢本文參考書目【台語文雜誌】所列)，權算(kuân-sng)是佇暗淡个台語文學時期戰雲密怖之中一葩臘燭光。

總講一句，陳儀時代佢蔣家時代，台灣文化个命運是暗淡个，台語文學个命運共款也是暗淡个。這個暗淡期，佢皇民化運動時期个烏暗期是台灣話受著破壞上嚴重个時代，同時也是自 1925 年以來台語文學創造力上低(ke7)个時代。

毋過七〇年代，真儕本土作家已經開始將台語囡入去中文內底，林宗源、向陽已經開始試寫台語詩，權算講佇暗淡个暝尾，看出一點仔扑殆光(phah-phú-kng)。所以林央敏《台語文學運動史論》(p.15) 講「1975 年到 1985 年个前十年是『方言詩个嘗試期』，1986 年到目前个 1995 年是『台語文學个開拓期』。」

## (五) 復興期

時間：1984 以來

貴族文學：華文文學

文人學士：華文鄉土文學、台語文紀錄、創作

民衆文學：流行歌(KTV)

七〇年代尾期是台灣中產階級經濟力成熟，出來卜哈中國國民黨大撻拚、爭政權个時代。「黨外」佇這個時代浮頭，真儕毋驚死个台灣人投入反抗運動，1979 年美麗島事件帶動真儕智識份子投入反抗運動，台語運動、台語文運動也趁這個時機點火造勢。

林宗源自五十年代著開始試寫台語新詩，伊不但是上早寫台語新詩个，同時也是上堅持个台語新詩家，作品也上儕，1995 年林宗源將過去發表个台語詩集做《林宗源詩精選集上》出版，並且準備卜繼續出版下集。到 1995 年伊猶有真峘(kuân)个創作力。1984 年林宗源發表《補破網》台語詩集，是第一本台語新詩集，從此以後，台語新詩，甚至其他形式个台語文學才大時行。所以 1984 年《補破網》出版會用得講是台語文學史劃期性个代誌。

繼落去是 1985 年向陽出版《土地的歌》；陳明仁 1991《台灣的心運動歌選》、《台灣魂》是選戰歌曲，另外 1992《走找流浪 ê 台灣》、《少女春夢》，1995《流浪記事》，

表現陳明仁旺盛个創作力；黃勁連 1991 發表《雉雞若啼》、1993《偃促兮城市》，並且主編《蕃薯詩刊》，1995《黃勁連台語文學選》(詩文集)，不但對台語詩、對台語文學个創作个推動攏有特殊个貢獻；其他有林央敏 1992《駛向台灣の航路》、陳昭誠 1994《蝴蝶夢醒》、莊柏林 1995《火鳳凰》，露寒袖 1995《春天个花蕊》；童詩方面有王金選 1991《紅龜粿》，施福珍、康原 1994《台灣囡仔歌的故事》，林武憲、林沉默也有真儕童詩發表，猶袂出全集。其他詩家真儕，發表佇各報章雜誌，因為無出全集，作家、作品真儕，無法度一个仔一个介紹。

佇歌謠个收集个整理方面有黃國隆/吳艾菁《台灣歌謠 101》(1985)；簡上仁《說唱台灣民謠》(1987)、《心內話——台灣情詩選輯》(1987)；李赫《台灣謎猜》(1991)、《呷新娘茶講好話》(1994)、邱文錫等《台灣囡仔古》(1993)、黃勁連《台灣國風——台灣情歌兩百首》(1995)。

學院派个田野調查也有真儕成果，張炫文 1986 發表《鄉土之音——台灣的說唱音樂》，1992 年起胡萬川教授為台中縣文化中心編《台中縣民間文學集》，已經出版 19 集，替彰化縣文化中心，編《彰化縣民間文學集》，已經出版 4 集，包括閩南語、客語、山地語个歌謠、故事，攏是口語文學个田野調查紀錄，為台灣歌謠科學个研究踏出重要个起步。

歌仔戲也開始行精緻化个路線，王振義編《琴劍恨》歌仔戲劇本(1990)，唯頭到尾用台語書寫，佇歌仔戲劇本史上有真大个意義。

佇流行歌方面也有新个發展，1990 年陳明章出《下午的一齣戲》唱片，開始揉和搖滾樂个台語雜念个音樂趣味，配批判政治、社會个歌詞，風靡青年人，林強綴伊个跫步，閣摻入一寡流行歌个手法，造成大風靡，洪榮宏繼續流行歌个傳統，豬頭皮个 **kok-pih kua** (國繁歌) 攏得著青年人个支持。

上重要个是抄襲日語歌个風潮過去了後台灣家已創作个新歌攏真口語化，而且旋律个語言聲調也真諧和，會凍算是台語流行歌个登峰期。

歌謠研究者對流行歌个自然民謠開始有一視同仁个傾向，1984 年以前出版个歌仔簿不但編者佚名，所收也專門是流行歌，1984 年以後出版个歌謠集真儕是將兩者合編做一冊，而且攏有編者名。

散文方面上，洪惟仁 1986 年佇《自由台灣》連載《阿土伯講古》可能是上早，共迄年佇《台灣新文化》發表〈蛇郎君〉，1987〈囝是翁某个蜈蚣釘〉、〈虎姑婆也〉，1993 集做《台灣囡仔古》，另外 1993 閣出版《台語經典笑話》，攏由《台語文摘》出版。同時謝淑娟 1994 亦發表《趣味台語選集》。以上是改寫民間故事。創作方面許極燉 1987 年發表《回鄉記》，阿仁 1989 年發表《囡仔兄》，楊允言 1994 編《楓樹葉仔个心事》，陳雷 1994 年發表《永遠 e 故鄉》，張春鳳 1994 年發表《青春 e 路途》，洪錦田 1995《鹿港仙講古》。自 1986 年至 1995 年改寫或是創作个散文集攏總有九本。

台語小說作品卡少，李竹青（胡民祥）1987〈華府牽猴〉可能是上早，宋澤萊 1987 也發表〈抗暴个打貓市——一個台灣半山政治家族个故事〉、黃元興 1992 年出版《關渡媽祖》、1994 年出版《彰化媽祖》。1990 年東方白發表《浪淘沙》大河小說，口語部分用台語。

以上个文獻顯示自 1984 年以後台語文學創作復興个盛況，這個「復興期」啥三十年代个「興旺期」有兩點真無共款个所在：

第一著是學者个積極參與。鄭良偉、許極燉、張裕宏、董忠司、姚榮松、洪惟仁……真儕學者不但對台灣閩南語个語言、文字做真儕研究，並且實際參與創作、教學，甚至出冊、出雜誌，對台語文个書寫有指導、示範、教育、推廣个貢獻，胡萬川主持民間文學歌謠田野調查，羊子喬、胡民祥、林瑞明、呂興昌个台語文學批評，對台文作家有指導佢鼓勵个作用。這是三〇年代「興旺期」所欠缺个條件。

第二著是台語雜誌風行。日本時代个台語雜誌是日本人編卜予日本人看个，近年來所出現个台語雜誌是台語文學運動者編卜予台灣人看个。方耀乾（2008）博士論文附錄一〈台語文刊物〉有列出自 1885 年《臺灣府城教會報》出刊到 2006 年所有台灣閩南語有關个研究、傳教佢創作个雜誌攏總 51 種，其中唯 1984 到 1995 年十年間台灣島內出刊个台語雜誌著有 10 種（詳參本文參考書目【台語文雜誌】），平均一年一種。<sup>5</sup>遮个雜誌攏是同仁刊物，真儕對台語文有興趣、有使命感个文人、作家轉向投入台語運動，組織社團，創辦雜誌，實際創作台語文。這也是日本時代興旺期所無个現象。

其實，若勿（mài）限定文學雜誌，台語雜誌个出刊自 1885 年《臺灣府城教會報》出刊到 1995 年拄好 100 周年，雖然受過皇民化運動佢中原化運動个迫害，一直攏毋捌斷過。佇臺灣歷史上，上介堅持台語文書寫个是長老教會，長老教會延續台語文寫作 100 年个煙火。

台語雜誌轉型做文化性、文學性个台語文書寫，由全羅書寫過渡到漢羅書寫，是唯長老教个信徒佇美洲點火个，1990 年代這個火種傳入臺灣島內，配合著本土个語言學家漢文、漢字、語源學、方言學个基礎研究佢鄉土作家中文寫作个創作經驗，引起熱烈个回應，造成民間文學、作家文學个研究、紀錄、創作、教學个大風潮。

## 總結

閩南語是一个獨立个語言，閩南語文文學已經有四百外年个歷史，佇台灣台語文學也有伊家己个發展史，台灣閩南語繼承漳泉閩南語个衣鉢（i-puat），佇台灣創造真豐富个台語文學文獻。

---

<sup>5</sup> 1995 年以後，亦有新个台語雜誌出刊，上重要个是 1996 年 10 月發刊个《台文 BONG 報》佢《海翁台語文學》，兩份雜誌到 2010 年猶維持咧出刊，水準也不止仔啷。

台灣閩南語个發展受到漢文文學、日本文學、華文文學个影響，加上教會羅馬字(白話字)个書寫傳統，有伊特殊个語言、文字佻文學个特質，佻原鄉个閩南語文學有相當个無共。

台語文學會凍做分做三个大類：

1. 歌詩
2. 文章
3. 劇本

台語文學以歌詩个文獻上豐富，其次是文章，劇本上薄弱。現存个劇本主要是古早个南管戲，歌仔戲个劇本卡少。

台語文學史會凍做這款个分期：

1. 萌芽期：1925 以前
2. 興旺期：1925-1937
3. 烏暗期：1937-1945
4. 暗淡期：1945-1984
5. 復興期：1984 以來

分期个標準是依照文獻資料(請參考書目)，出版品个數量佻出版日期是主要个標準。出版品个數量是政治情勢个表現，文學个形式佻內容攏會反映時勢个推移。但是文學个反映往往比政治變化卡緊也是卡慢，袂凍哈台灣政治事件發生个時間完全一致，因為台文文獻个收集佻整理猶是佇塊初步階段，所以分期个標準暫時按照歷史分期，這是較保守个辦法，事實上「雖不中亦不遠矣」。

台語文學个復興期雖然歷史猶真淺，作品猶無夠儕，但是若考慮到 1995 年干礁有十周年个歷史，著有這款成績著真安慰矣。1995 年以後，台語文个地位漸漸佇台灣个政治體制內建立了哈華語平等个地位，閩南語、客語、南島語佻華語同時屬於「本國語文」个一份子。母語教學佇 20 世紀尾著已經咧試辦，2001 年了後正式列入小學課程个必選科目之一，雖然上課時間干礁一節，已經是劃時代个改革矣。2006 年公告統一个「臺灣閩南語羅馬字拼音系統」，2009 年公告 700 字个「推薦用字」，同時完成「臺灣閩南語常用詞辭典」，全國性个本土語文競賽、全國性个閩客語文學創作獎个舉辦，替台語文學開一條大條路。

這款情勢可能猶有真儕改進、發展个空間，譬論講學校教育體制本土語文教學个課程、大眾媒體个語文配合，民眾對台語文个認同提升，這是目前需要扑拚个空課。

我相信佇咱个努力之下，台語文學會開創一條康莊大路，台語文學个前途看來是真光明个。

## 參考書目

### 【雜集】

- 平澤丁東，1917，《臺灣の歌謠と名著物語》，台北·晁文堂。
- 片岡巖，1921，《臺灣風俗誌》，台北·臺灣日日新報社。
- 李獻璋，1936，《臺灣民間文學集》，台北·牧童出版社翻印版(1978)。
- 東方孝義，1938，《臺灣習俗》，〈文學〉(p.103-183)，同人研究會發行；1974，古亭書屋影印本。
- 董同龢、趙榮琅、藍亞秀，1967，《記臺灣的一種閩南話》，台北·史語所單刊甲種30本。
- 許成章，1968，《臺灣俗文學探討》，高雄市文獻委員會出版《高雄市志藝文篇》。
- 吳瀛濤，1975，《臺灣諺語》，台北·臺灣英文出版社。
- 洪惟仁. 1986. 《台灣禮俗語典》(初版)，1991 修訂版，自立晚報社文化出版部。
- 陳健銘，1989，《野台鑼鼓》，板橋·稻香出版社。
- 林松源主編，1997，《首屆民間文學學術研討會論文集》，台灣磺溪文化學會印行。
- 胡萬川(總編)，1998，《台灣民間文學學術研討會論文集》，臺灣省政府文化處、清華大學中文系發行。
- 曾子良等. 2001. 《基隆市民間文學採集》(第二集)，基隆市立文化中心。

### 【閩南戲文】

- 佚名，1566，《重刊五色潮插科增入詩詞北曲勾欄荔鏡記戲文全集》，嘉靖四十五年新安堂重刊，收入吳守禮(1976:7-218)。
- 佚名，158?，《摘錦潮調金花女大全》，萬曆刊本，收入吳守禮與林宗毅(1976: 545-604)。
- 李東月編，1581，《新刻增補全像鄉談荔枝記四卷》，萬曆辛巳年朱與耕梓行，書林南陽堂乘文齋繡梓，收入吳守禮(1976:221-398)。
- 佚名，1651，《新刊時興泉潮雅韻陳伯卿荔枝記大全》，順治辛卯歲仲秋書林人文居梓行，收入吳守禮(1976:399-541)。
- 佚名，1782，《同窗琴書記》，乾隆四十七年會文齋印行。
- 吳守禮，1957，〈現存最早的閩南語文獻——荔鏡記戲文研究序說〉，載《神田博士還曆紀念書誌學論集》，。
- 吳守禮，1960，〈荔鏡記戲文研究序說〉，《臺灣風物》，10.2:5-19。
- 吳守禮，1961，〈荔鏡記戲文研究——校勘篇〉，油印本。
- 吳守禮，1961，〈荔鏡記戲文研究——韻字篇〉，油印本。
- 吳守禮，1966，〈順治本荔枝記校研〉，《臺灣風物》，16.2:17-62。

- 吳守禮，1966，〈荔鏡記戲文之刊刻地點〉，《臺灣風物》，16.3:23-26。
- 吳守禮，1967，《新刻增補全像鄉談荔枝記研究——校勘篇》，油印本。
- 吳守禮，1968，《順治本荔枝記研究——校勘篇》，油印本。
- 吳守禮，1970，《荔枝記戲文研究》，東方文化供應社。
- 吳守禮，1975，《荔枝記戲文研究》，東方文化供應社。
- 吳守禮，1975，《清乾隆刊「同窗琴書記」校理》，定靜堂叢書。
- 吳守禮、林宗毅輯，1976，《明清閩南語戲曲四種》，東京·定靜堂發行。
- 吳守禮，1978，〈清光緒刊荔枝記校理〉，著者出版。
- 林艷枝，1989，《嘉靖本《荔鏡記》，研究》，私立中國文化大學研究所碩士論文。
- 洪惟仁，1992，〈南管文學之美〉，收入洪惟仁，《台語文學與台語文字》，(1992)。
- 吳守禮，2001〈明嘉靖刊荔枝記校理〉，重刊，收入《閩台方言史資料研究叢刊 1、2》，著者出版。
- 吳守禮，2001〈明萬曆刊荔枝記校理〉，重刊，收入《閩台方言史資料研究叢刊 3》，著者出版。
- 吳守禮，2001〈清順治刊荔枝記校理〉，重刊，收入《閩台方言史資料研究叢刊 6》，著者出版。
- 吳守禮，2001〈清光緒刊荔枝記校理〉，重刊，收入《閩台方言史資料研究叢刊 8》，著者出版。

### 【南曲】

- 林鴻編，1912，《泉南指譜重編》，上海·文瑞堂石印本。
- 劉鴻溝編，1953，《閩南音樂指譜全集》，菲律賓禁蘭郎君社石印。
- 余承堯，1958，《古風南曲重印指譜》，台北永春同鄉會油印本。
- 張再興，1962，《南管名曲選集》，中華國樂會石印。
- 吳守禮，1963，〈朱藏古抄南管曲詞記〉，收入《五十年來的中國俗文學》。
- 陳秀芳，1978，〈鹿港所見的南管手抄本〉，台中·臺灣省文獻會。
- 陳秀芳，1979，〈台南所見的南管手抄本〉，台中·臺灣省文獻會。
- 天理圖書館，1980，《善本叢書，荔鏡記》，奈良天理市·天理大學出版部。
- 吳明輝編，1981，《南音錦曲選集》，菲律賓國風社發行。
- 廣東人民出版社編，1985《明本潮州戲文五種》，廣東人民出版社出版。
- 呂錘寬，1987，《泉州弦管(南管)指譜叢編》，行政院文建會。
- 龍彼得，1992，《明刊閩南戲曲絃管選本》，台北·南天書局。

### 【歌仔冊俗歌仔戲劇本】

- 施博爾，1965，〈伍百歌本「歌仔冊」目錄〉，《臺灣風物》，15.4:41-60。

- 張炫文，1975，《臺灣鄉土之音——歌仔戲音樂》，臺灣省交響樂團印行。
- 張炫文，1982，《臺灣歌仔戲音樂》，台北·百科文化事業公司。
- 張炫文，1986，《鄉土之音——臺灣的說唱音樂》，(附錄音帶)臺灣省交響樂團出版。
- 李李，1985，《臺灣陳辦歌研究》，文化大學中文研究所碩士論文。
- 王振義，1987，《淺說台灣閩南語社會的唸歌》，中華民國史蹟中心《台灣史研究暨史料發掘研討會論文集》，pp.285-301。
- 王振義，1990，《琴劍恨歌仔戲劇本》，行政院文化建設委員會。
- 王順隆，1993，〈談臺閩「歌仔冊」的出版概況〉，《台灣風物》，43.3:109-132。
- 王順隆，1994，〈閩台「歌仔冊」書目·曲目〉，《台灣文獻》。(歌仔冊的目錄不及備載請看此目)。
- 吳樹 1994，〈古今之山伯英台歌〉，《台南文化》，38:185-203。
- 陳健銘 1996，〈從歌仔冊看台灣早期社會〉，《台灣文獻》，47.3:61-110。[附錄，中央圖書館台灣分館所藏歌仔冊]。
- 佚名，《神姐歌》，藏台圖(「台圖」為中央圖書館臺灣分館之省，下同)。
- 佚名，《新刊戲箱歌》，藏台圖。
- 佚名，《新刊戲闖歌》，藏台圖。
- 佚名，《新傳厘某歌》，藏台圖。
- 佚名，《新奇雜歌—思食病囡歌、曾二娘歌》，藏台圖。
- 佚名，《盛世新集奇歌—桃花過渡、思食烏菸歌》，藏台圖。
- 佚名，《新刻潘必正陳妙常村歌》，藏台圖。
- 佚名，《新刻繡像英臺念歌(官話)》，藏台圖。
- 佚名，《新刊手抄臺灣民主歌》，石印書局發兌(藏台圖)。
- 佚名，《新刻上大人歌》，藏台圖。
- 佚名，《俗語歌》，藏台圖。
- 佚名，《新刊鴉片歌》，藏台圖。
- 佚名，《子弟歌》，藏台圖。
- 佚名，《新刊臺灣陳辦歌》，藏台圖。
- 佚名，《袂應婦人偷食歌》，藏台圖。
- 佚名，《新抄花會歌》，藏台圖。
- 佚名，《十二月歌》，藏台圖。
- 佚名，《上大人耐花會》，藏台圖。
- 佚名，《位正花會》，藏台圖。
- 佚名，《花會呈》，藏台圖。
- 佚名，《新刊拔皎歌》，藏台圖。
- 佚名，《新刻孟姜女歌(官話)》，藏台圖。
- 佚名，《新刻繡像荔枝陳三歌全傳》，藏台圖。
- 佚名，《老鼠告狀》，世文堂刊(藏台圖)。

- 佚名，《新刊臺灣十八呵歌》，藏台圖。
- 佚名，《新刊桂英奇樣歌》，藏台圖。
- 佚名，《閩門必讀女論語》，崇經堂藏板(藏台圖)。
- 佚名，《新刊勸人莫過台歌、又臺灣小娘囡歌》，藏台圖。
- 佚名，《新刊小弟歌、又臺灣表子三十六款》，藏台圖。
- 佚名，1885，《六畜相法》，光緒乙酉冬輔仁堂藏板(藏台圖)。
- 佚名，1887，《新刊千金譜》，光緒丁亥年版(藏台圖)。
- 佚名，1865，《官板增廣昔時賢文》，同治乙丑秋崇經堂藏板(藏台圖)。
- 王順良，1996，〈「歌仔冊」書目補遺〉，載《臺灣文獻》47.1:73-100。
- 邱坤良編注，2001，《傳統戲劇輯錄·歌仔戲卷·拱樂社劇本》73冊，行政院文建會所屬傳統藝術中心籌備處出版。
- 洪瑞珍，2004，《台灣唸歌》，台灣台語社出版。獲2006金曲獎製作人獎。
- 杜建坊，2008，《歌仔冊起鼓：語言、文學與文化》，台灣書房出版。

## 【民歌】

- 謝雲聲，1922，《臺灣情歌集》，民俗學會叢刊。
- 鄭坤五，1927，〈臺灣國風〉，《臺灣藝苑》1.2-1.3 連載。
- 謝雲聲，1928，《閩歌甲集》，廣州·中山大學民俗學會叢書。台北·福祿壽圖書公司重刊(1969)，改名《臺灣情歌集》。
- 臺灣總督府圖書館輯，《臺灣俗曲集》，原藏台大圖書館，今佚。
- 洪鐵濤等，1930，〈黛山樵唱〉，《三六九小報》，連載(1930.9)情歌百餘首。
- 醒民. 1931. 〈整理歌謠的一個提議〉，《臺灣新民報》1931, 1/1 刊載。
- 醒民，1931〈長短句〉，《新民報》，連載(1931.1)。
- 林清月，〈蓬萊清唱〉，《風月報》，(據許成章，1968:246)。
- 蕭永東，〈迎春小唱〉，《三六九小報》，(據許成章，1968:246)。
- 蕭永東，〈消夏小唱〉，《三六九小報》，(據許成章，1968:246)。
- 台北帝國大學東洋文學講座輯. 1938. 《臺灣歌謠集》(一)至(六)，藏台大圖書館，今佚(據吳守禮 1963)。
- 台北帝大東洋文學會，1940，《臺灣歌謠書目》，中央圖書館臺灣分館藏稿本。
- 稻田尹，1941，〈臺灣歌謠集釋〉，《民俗臺灣》，1.1-1.5 期連載。
- 黃連發，1942，〈歌謠より〉，《民俗臺灣》，2.10:4。
- 黃啓瑞，1942，〈廢れた歌謠〉，《民俗臺灣》，2.11:37。
- 黃尊賢. 1942. 〈童謠抄〉，《民俗臺灣》2.12:32-33。
- 海島洋人. 1943. 〈大稻埕童謠抄〉，《民俗臺灣》3.1:18-21。
- 海島洋人. 1943. 〈續大稻埕童謠抄〉，《民俗臺灣》3.7:42-44。
- 黃火塗. 1943. 〈童歌五首〉，《民俗臺灣》3.6:2-10。

- 稻田尹. 1943. 《臺灣歌謠集》，臺灣藝術社。
- 楊雲萍. 1944. 〈江南省の長工歌〉，《民俗臺灣》4.2:13。
- 梅村益敬. 1944. 〈臺灣童歌二題〉，《民俗臺灣》4.10:47。
- 呂玲朗(泉生). 1944. 〈六月田水〉(詞、譜)，《臺灣文藝》3.1。
- 呂玲朗(泉生). 1944. 〈丟丟銅仔〉(詞、譜)，《臺灣文藝》3.3。
- 林清月. 1948. 〈臺灣民間歌謠〉，《臺灣文化》3.3: 24。
- 林清月. 1948. 〈民間歌謠〉(上)，《臺灣文化》3.6: 21-22。
- 林清月. 1948. 〈臺灣民間歌謠〉，(中)《臺灣文化》3.8: 17。
- 林清月. 1948. 〈臺灣歌謠〉(下)，《臺灣文化》4.1: 24。
- 廖漢臣. 1948. 〈談談民歌的搜集〉《臺灣文化》3.6: 19-20。
- 黃得時，1950，〈關於臺灣歌謠的搜集〉，《臺灣文化》，6.3-4:31-38。
- 黃得時，1952，〈臺灣歌謠的型態〉，《文獻專刊》，2.1。
- 黃得時. 1955. 〈臺灣歌謠與家庭生活〉，《臺灣文獻》6.1.31-36。
- 黃得時. 1966. 《臺灣歌謠之研究》，國科會研究報告。
- 呂訴上，1951，〈土蚶問答歌〉，。
- K.G.，1952，〈新選笑談俗語歌〉，《臺灣風物》，2.7:8-9。
- 臺灣風物社，1952，〈臺灣歌謠的整理〉，《臺灣風物》，2.7:4(1952.10)。
- 林清月，1952，〈臺灣民間歌謠選〉，《臺灣風物》，2.7:6-7。
- 林清月，1952，〈嘴花缸外一章〉，《臺灣風物》，2.7。
- 許丙丁，1952，〈從台南民間歌謠談起〉，(上下)《台南文化》，2.1:34-36(上)，2.2:70-74。
- 毛一波，1952，〈故鄉語言的歌謠〉，《文獻專刊》，3.1。
- 林清月，1952，〈仿詞體之流行歌——紀念古稀壽〉，油印本。
- 呂訴上，1952，〈女相歌訣十則〉，《臺灣風物》，2.8-9:14-16。
- 黃傳心，1952，〈雲林民謠〉，《雲林文獻》，創刊號:77-78。
- 黃傳心，1953，〈雲林民謠〉，《雲林文獻》，2:81-85。
- 林清月，1953，〈歌謠小史〉，《台北文物》，2:81-85。
- 林清月，1953，〈歌謠拾零〉，《臺灣風物》，3.1:22-24。
- 林清月，1954，〈歌謠集粹〉，中國醫藥出版社。
- 林清月，1954，〈警世民歌〉，《臺灣風物》，4.1:10，。
- 謝金選，1954，〈八芝蘭民謠〉，《臺灣風物》，4.5:45。
- 吳萬水，1954，〈士林土匪歌〉，《臺灣風物》，4.5:55-56。
- 謝金選，1954，〈台省方言食新娘茶四句聯〉，《公論報》，副刊「臺灣風土」欄(1954.11)。
- 野人，1955，〈明鄭民謠〉，《臺灣風物》，5.7。
- 黃得時 1955，〈臺灣歌謠與家庭生活〉，《臺灣文獻》，6.1.31-36。
- 永樂生，1956，〈民謠三則〉，《南瀛文獻》，3.3-4:47-50。
- 謝金選，1958，〈士林俗語歌〉，《臺灣風物》，8.3:6。
- 賴建銘，1958，〈清代臺灣歌〉，(上、中、下)《台南文化》，6.1-7.1。

- 蔡懋堂，1958，〈鹿港普渡謠〉，《臺灣風物》，8.4。
- 王登山，1959，〈南部臺灣的民謠童話與四句〉，《南瀛文獻》，5:39-69。
- 廖漢臣，1960，〈彰化縣之歌謠〉，《臺灣文獻》，11.3:16-41。
- 林與仁，1960，〈歌謠〉，載《台北縣志》，卷二十六文藝志第一章第二節，台北縣文獻委員會。
- 李獻章，1963，〈現存せる清末の閩南歌謠集〉，《華僑生活》，2.8:7-14。
- 陳美地，1964，〈從二南國風談到台北地方流播的民歌〉，《台北文獻》，7:107-112。
- 吳守禮，1965，〈石陽睢兄與古本臺灣歌曲〉，《南瀛文獻》，10:9-12。
- 張李德和，1965，〈民歌三首〉，《臺灣風物》，15.2:20。
- 顏文雄，1966，〈臺灣山胞民謠與平地民謠之比較〉，《臺灣文獻》，17.4。
- 賴文雄，1967，〈臺灣民謠〉，台北·中華大典編印會。
- 許成章，1968，〈採茶歌評註〉，高雄醫學院《南杏雜誌》，11。
- 謝雲聲，1969，《臺灣情歌集》，台北·福祿壽圖書公司。
- 歐陽荊，1970，〈臺灣歌謠〉，《臺灣文獻》，(1970,6.27)。
- 黃秀政，1975，〈朱一貴的傳說與歌謠〉，《臺灣文獻》，26.3。
- 駱香林，1976，〈俚歌百首二集〉，《臺灣風物》，26.2。
- 劉建仁，1978，〈臺灣歌曲音義考〉，《臺灣風物》，28.2。
- 陳瑞貴，1978，〈臺灣的情歌〉，《臺灣文獻》，29.1。
- 林文龍，1979，〈南投縣志稿學藝志第四章歌謠〉，南投縣政府文獻課發行。
- 張裕宏，1980，《民謠解讀集，臺灣風》，台北·文華出版社。
- 臧汀生，1980，《臺灣閩南語歌謠研究》，台北·臺灣商務印書館。
- 陳金田，1981，《臺灣歌謠》，台北·大立出版社。
- 李獻璋輯校，1982，〈清代福佬話歌謠〉，《臺灣文藝》，。
- 許常惠，1982，《臺灣福佬系民歌》，台北·百科文化事業公司。
- 曹甲乙，1983，〈雜談七字仔歌〉，《臺灣風物》，33.3:55-70。
- 黃國隆/吳艾菁，1985，《台灣歌謠，101》，台北·天同出版社。
- 簡上仁，1987，《心內話——台灣情詩選輯》，台北·漢藝色研文化事業。
- 胡萬川總編，1992-93，《石岡鄉閩南語歌謠》，(一)(二)台中縣立文化中心。
- 胡萬川總編，1993-94，《沙鹿鎮閩南語歌謠》，(一)(二)(三)台中縣立文化中心。
- 胡萬川總編，1994，《彰化縣民間文學集歌謠篇》，(一)(二)彰化縣立文化中心。
- 胡萬川總編，1995，《大甲鎮閩南語歌謠》，(一)(二)台中縣立文化中心。
- 李赫，1994，《呷新娘茶講好話》，台北·稻田出版社。
- 黃勁連編註，1995，《台灣國風——台灣情歌兩百首》，台北《台語文摘》，第九期專刊。
- 洪敏聰 1997，《澎湖的褒歌》，澎湖縣立文化中心。
- 黃勁連 1997，《台灣褒歌》（上、下冊），台南縣立文化中心。
- 王幸華. 1997. 〈台灣閩南語童謠探討〉，林松源主編 1997。

- 胡萬川. 1997. 〈從歌謠到流行歌曲——一個文化定位的正名〉, 林松源編 1997:1-19。
- 彭素枝. 1997. 〈台灣六堆客家山歌之表現〉, 林松源編 1997:59-83。
- 王幸華. 1997. 〈台灣閩南語童謠形式探討〉, 林松源編 1997:148-210。
- 曾子良. 1997. 〈台灣朱一貫歌考釋〉, 林松源編 1997:268-299。
- 顏美娟. 1997. 〈高雄縣甲仙鄉小林村平埔歌謠之調查與研究〉, 林松源編 1997:402-420。
- 臧汀生. 1997. 〈台語聲調與台語歌謠〉, 林松源編 1997:427-447。
- 陳建忠. 1998. 〈民間之歌, 民族之詩——日據時期民間文學採集與新文學運動之關係初探〉, 胡萬川等編 1998: 23-4。
- 林淇養. 1998. 〈從民間來、回民間去: 以台語詩集《土地的歌》為例論民間文學語言的再生〉, 胡萬川等編 1998: 287-301。
- 胡紅波. 1998. 〈台灣的月令格聯章歌曲〉, 胡萬川編 1998:95-116。
- 李國俊. 1998. 〈金門地區兒童歌謠研究〉, 胡萬川編 1998:117-126。
- 黃哲永. 1998. 〈嘉義沿海地區歌謠特色初探〉, 胡萬川編 1998:151-166。
- 曾子良. 1998. 〈(台灣朱一貫歌) 及其作者考索〉, 胡萬川編 1998:269-291。
- 呂興昌. 1998. 〈論鄭坤五的「台灣國風」〉, 胡萬川編 1998:292-302。
- 邱燮友. 2000. 〈台灣桃竹苗地區山歌調查與研究〉, 孫燕華等編 2000:87-98。
- 洪惟仁. 2000. 〈台北褒歌的調查研究之一——愛悅情歌〉, 孫燕華等編 2000:227-260。
- 林錦賢. 2002. 《員山相褒歌》, 宜蘭縣員山鄉公所。
- 洪惟仁. 2002. 《台北褒歌之美》, 行政院文化建設委員會傳統藝術中心出版。
- 楊麗祝. 2003. 《歌謠與生活: 日治時期臺灣的歌謠採集及其時代意義》, 稻香出版社。
- 洪敏聰. 2003. 《澎湖水調: 澎湖的褒歌續集》, 澎湖縣文化局。
- 林金城. 2003. 《金山相褒歌》, 昊天嶺文史工作室。
- 桃園縣台語文化學會主編, 2004, 《桃園的褒歌》, 桃園縣文化局出版。
- 林金城. 2004. 《平溪相褒歌》, 昊天嶺文史工作室。
- 張益仁, 2005, 《曲悅雅集 茶歌相褒》, 國立新竹社會教育館坪林鄉社會教育工作站。
- 林金城. 2005. 《雙溪相褒歌》, 昊天嶺文史工作室。

## 【童謠】

- 海洋島人, 1943, 〈大稻埕童歌抄〉, 《民俗臺灣》, 3.1:18-24。
- 黃連發, 1943, 〈臺灣童詞抄〉, 《民俗臺灣》, 3.4:18-24。
- 黃連發, 1943, 〈臺灣童歌抄〉, 《民俗臺灣》, 3.6:2-10。
- 葉火塗, 1943, 〈童歌五首〉, 《民俗臺灣》, 3.6:40-41。
- 黃連發, 1944, 〈臺灣童詞抄續〉, 《民俗臺灣》, 4.2:42-44。
- 梅村益敏, 1944, 〈臺灣童歌二題〉, 《民俗臺灣》, 4.10:47。
- 賴葉鋼, 1954, 〈略論臺灣兒歌〉, 《語文乙刊》, 266。
- 愛菊, 1954, 〈擇夫童歌〉, 《臺灣風物》, 4.1:16。

- 夢甌，1956，〈童謠兩題〉，《南瀛文獻》，4:29-31。
- 曹介逸，1959，〈日據時期及光復後的稻江童謠〉，《台北文物》，8.1:77-82。
- 曹介逸，1959，〈稻江的童謠補釋〉，《台北文物》，8.2。
- 曹甲乙，1969，〈童謠集零〉，《臺灣文獻》，20.1。
- 李哲洋，1978，〈臺灣童謠〉，《雄獅》，92-93。
- 簡上仁，1987，《說唱台灣民謠》，著者出版。
- 李赫，1991《台灣囡仔歌》，台北·稻田出版社。
- 川哲玫，1992，《台語創作即興兒歌(現代兒歌)》，屏東·安可出版社。
- 康啓明編註、蔡文通作曲《講唱台灣囡仔歌》，屏東市·安可出版社。
- 施福珍、康原，1994，《台灣囡仔歌的故事》(1~2)，自立晚報。
- 孟繁超等 1979，〈南投縣歌謠〉，《南投文獻叢集 25·南投縣學藝志稿·第四章歌謠》，pp.83-89。
- 林錦賢. 1999. 《囡仔歌·老歌謠》，宜蘭縣壯圍鄉公所。
- 洪敏聰. 2001. 《澎湖菜瓜：雜唸》，澎湖縣文化局。

### 【童謎】

- 李獻璋，1934，〈臺灣謎語纂錄〉，《臺灣新民報》，。
- 江肖梅，1944，〈童謎〉，《民俗臺灣》，4.1:44-46。
- 李赫，1991《臺灣謎猜》，台北·稻田出版社。
- 胡萬川總編，1993，《沙鹿鎮諺語·謎語集》，(一)(二)台中縣立文化中心。

### 【諺語】

- 平澤平七 1914，《臺灣俚諺輯覽》，臺灣總督府。
- 片岡巖，1913，《日臺俚諺詳解》，臺南地方法院檢察局內臺灣語研究會發行。
- 陳紹馨. 1943，〈書評《臺灣歌謠集》第一輯〉，《民俗臺灣》3.7:38-39。
- 陳紹馨 1945，〈表現在諺語的臺灣及中國的家庭生活〉，收入《臺灣文化論叢》。
- 廖漢臣?，〈從諺語看臺灣〉。
- 吳槐?，〈俚諺隨筆〉。
- 李騰嶽?，〈醫事有關諺語新釋〉，《臺灣醫》。
- 臺灣文化協進會，1946，〈民謠座談會〉(紀錄)，《臺灣文化》2.8:12-13。
- 廖漢臣，1955，〈臺灣諺語的形式和內容〉，《臺灣文獻》，6.3:37-42。
- 徐福全，1996，〈與飲食有關的台灣諺語—兼論台灣的傳統飲食文化(上)〉，《台北文獻》，115:169-190，(上)；116:136-200。
- 周榮杰，1988，〈從諺語看台南府城〉，《台南文化》，25:43-66。
- 周榮杰，1988，〈台灣諺語的雙關〉，《台南文化》，26:39-58。

洪惟仁

周榮杰，1990，〈台灣諺語之社會觀之探討〉，《台南文化》，29:17-48。

王溪清，1990，〈台灣的氣候俚諺〉，《台南文化》，30:39-42。

洪敏聰，1996，《澎湖風情話：諺語集》，澎湖縣立文化中心。

### 【話劇本】

幢影樓主人，1910，〈可憐之壯丁〉，《語苑》，3月9日起連載。

阿嬌/阿炮，1995，《台語相聲，阿嬌/阿炮答嘴鼓》，(錄音帶有聲書)稻田出版公司。

### 【流行歌】

林金池，1979，《寶島民謠歌王曲》，台南·群雄文化事業有限公司。

尚，甫，19??，《臺灣民謠精選》，台南·新園出版社。

佚，名，19??，《難忘台語歌曲》，。

佚，名，19??，《臺灣歌謠組曲》，。

佚，名，19??，《懷念臺灣民謠特選集》，。

莊永明，1983，〈台語歌曲發展史〉，收入氏著《臺灣第一》，台北·文經出版社。

樂，林，1984，《丟丟咚——懷念台語流行歌曲》，台北·天同出版社。

鄭恆隆，1989，《臺灣民間歌謠》，台北·南海圖書文具有限公司。

鄒錫賓編，1990，《葉俊麟臺灣歌謠作品選輯——七十歲生日及創作四十年紀念》，著者出版非賣品。

杜文靖，1993，《大家來唱臺灣歌》，台北縣立文化中心。

莊永明/孫德明合編，1994《台灣歌謠鄉土情》，著者出版，台灣的店總經銷。

莊永明，1994，《台灣歌謠追想曲》，前衛出版社。

黃春明編選，1983，《鄉土組曲——台灣民謠精選》，台北·遠源出版公司。

樂林，1984，《懷念台語流行歌曲——丟丟咚》，台北·天同出版社。

### 【聖詩】

何安憐編，1918，《孩童聖詩》，出版者未明。

基督教長老教會大會聖詩編輯部編，"seng-si"，台南·新樓書房。

高集樂等編譯，1982，《新聖詩》，洛杉磯台語福音教會出版。

### 【創作詩歌】

林宗源，1984，《補破網》，高雄·春暉出版社。

向，陽，1985，《土地的歌》，台北·自立晚報。

- 羊子喬，1986，〈談台語詩〉，1986,6.25-26，《自立晚報副刊》。
- 林宗源，1986，《濁水溪詩集》，笠詩刊社。
- 林武憲，1986，《台灣童謠集》，手稿未刊。
- 林宗源作/鄭良偉編，1988，《林宗源台語詩選》，台北·自立晚報。
- 鄭良偉編，1990，《台語詩六家選》，台北·自立晚報。
- 陳明仁，1991，《台灣的心運動歌選》，台北·李瑞木出版。
- 王金選，1991，《紅龜粿》，台北·信誼基金出版社。
- 林宗源等，1991，《鹹酸甜的世界》，台笠出版社出版《蕃薯詩刊》，第一輯。
- 黃勁連著/洪惟仁編，1991，《雉雞若啼》，台笠出版社。
- 陳明仁，1992，《走找流浪 e 台灣》，台北·前衛出版社。
- 林央敏，1992，《若夠故鄉的春天》，台笠出版社出版《蕃薯詩刊》，第二輯。
- 林央敏，1992，《駛向台灣の航路》，台北·前衛出版社。
- 莊柏林，1993，《苦棟若開花》，(部分)台笠出版社。
- 莊柏林，1993，《郡王牽著我个手》，台笠出版社出版《蕃薯詩刊》，第四輯。
- 胡民祥，1993，《台灣製》，台笠出版社出版《蕃薯詩刊》，第五輯。
- 黃勁連，1993，《偃促兮城市》，台笠出版社。
- 黃勁連，1993，《台灣演詩全集》，台南·鹿耳門天后宮文教基金會。
- 陳明仁，1994，《油桐若開花》，台笠出版社出版《蕃薯詩刊》，第六輯。
- 陳昭誠，1994，《蝴蝶夢醒》，著者出版。
- 陳昭誠，1995，《台灣花》，著者出版。
- 陳昭誠，1995，《阿母ケ雲》，著者出版。
- 莊柏林，1995，《火鳳凰》，台南縣立文化中心出版《南瀛作家作品集之九》。
- 路寒袖，1995，《春天个花蕊》，台北·平氏出版有限公司。
- 陳明仁，1995，《流浪記事》，台北·台笠出版社。
- 林宗源，1995，《林宗源詩精選集上》，著者出版。
- 黃勁連，1995，《黃勁連台語文學選》，台南縣立文學中心。
- 莊柏林，1995，《莊柏林台語詩集》，台南縣立文學中心。
- 李勤岸，1995，《李勤岸台語詩集》，台南縣立文學中心。
- 林央敏主編，1998，《台語詩一甲子》，台北：前衛出版社。
- 黃勁連，2000，《黃勁連台語詩選》，台南·真平企業有限公司。

【創作故事、小說、文章】。

- 佚名，1887，《居家必用千金譜》，出版社不明，國立中央圖書館藏。其他有昭和十七(1942)年木刻版，民國三十四(1945)年台中瑞成書局版，民國五十八(1969)年。台北力行書局版，陳永寶版，1994年台中縣政府教育局版(參王順隆 1995)。
- 楊介人，1907，《暢所欲言》，1922年泉州·郁文堂書局石印本。

- 陳光耀，1910，〈包公案〉，《語苑》，3.6, 3.7，連載。
- 川合真永，1915，《臺灣笑話集》，台北·柴辻誠太郎發行。
- 賴鐵羊(仁聲)1925，"Án-niâ ê Bák-sái"(母之淚)屏東·鄭溪泮發行。
- 鄭溪泮，1926，"Se<sup>n</sup>-sí suà<sup>n</sup>"(生死線)屏東·鄭溪泮發行。
- 蔡培火，1927，"tshàp Hāng Koán-kiàn"(十項管見)台南·新樓書局。
- Lōa Jin-seng(賴仁聲)，1960，"khó-ài ê Siû-jîn"，台南·臺灣教會公報社發行，1970，台北語文學院修改再版。
- 洪惟仁，1986，《阿土伯講古》，台北·《自由台灣》，3-8 期連載(1986.6-8)。
- 洪惟仁，1986，〈蛇郎君〉，台北·《台灣新文化》，4 期(1986.12)。
- 洪惟仁，1987，〈囧是翁某个蜈蚣釘〉，台北·《台灣新文化》，5 期(1987.1)。
- 宋澤萊，1987，〈抗暴个打貓市——一個台灣半山政治家族个故事〉，台北·《台灣新文化》，9-10 期連載(1987.6-7)。
- 洪惟仁，1987，〈虎姑婆也〉，台北·《台灣新文化》，8 期(1987.5)。
- 李竹青，1987，〈華府牽猴〉，台北·《台灣新文化》，8 期(1987.5)。
- 許極燉，1987，《回鄉記》，台北·《台灣文藝》，107-110 期連載。
- 阿仁，1989，《囧仔兄》，高雄·派色文化出版社。
- 東方白，1990，《浪淘沙》，前衛出版社。
- 鄭穗影，1991，《台灣語言个思想基礎》，台北·臺原出版社。
- 楊青矗，1992，《行出光明路》，台北·敦理出版社。
- 洪惟仁，1993，《台語經典笑話》，台北·《台語文摘》第六期專刊。
- 邱文錫等，1993，《台灣囧仔古》，台北·《台語文摘》第七期專刊。
- 胡民祥等著/楊允言編，1994，《楓樹葉仔个心事》，台北·《台語文摘》第八期專刊。
- 陳雷，1994，《永遠 e 故鄉》，台北·旺文社。
- 黃元興，1992，《關渡媽祖》，台北·著者出版。
- 黃元興，1994，《彰化媽祖》，台北·著者出版。
- 杜文靖，1993，《台灣懷舊小語·古台諺現世說》，台北·臺原出版社。
- 杜文靖，1994，《台灣懷舊小語續卷·古早話台灣情》，台北·臺原出版社。
- 張春鳳，1994，《青春 e 路途》，台北·台笠出版社。
- 謝淑娟，1994，《趣味台語選集》，台北·旺文社。
- 胡萬川總編，1993，《石岡鄉閩南語故事集》，(一)(二)台中縣立文化中心。
- 胡萬川總編，1994，《沙鹿鎮閩南語故事集》，台中縣立文化中心。
- 胡萬川總編，1994-95，《彰化縣民間文學集故事篇》，(一)(二)彰化縣立文化中心。
- 胡萬川總編，1995，《沙鹿鎮閩南語故事集》，台中縣立文化中心。
- 洪錦田，1995，《鹿港仙講古》，台北·《台語文摘》，第十期專刊。
- 黃連，1995，《台灣國元年，2002，》，台中縣·審知出版社。
- 東方白，1990，《雅語雅文》，前衛出版社。
- 陳雷，1995，《陳雷台語文學選》，台南縣立文學中心。

- 胡民祥，1995，《胡民祥台語文學選》，台南縣立文學中心。  
 涂順從，1995，《涂順從台語散文集》，台南縣立文學中心。  
 野間晃、王順隆，1995，〈「識丁歌」與「千金譜」——兩本閩南語識字蒙書的比較〉，  
 《台灣風物》，45.2:29-82。  
 許丙丁，1996，《小封神》，樟樹出版社。  
 林央敏，1998，〈台語散文的文學化——《台語散文一紀年》編序〉，《台語散文一紀年》，台北：前衛。

### 【台語文雜誌】

- 臺灣基督教長老教會，1885.6.12 創刊《臺灣府城教會報》，1905.5 改名《台南教會報》，  
 1913.9 改名《臺灣教會報》，1932.5 改名《臺灣教會公報》。  
 臺灣語同志會，1899.12-1903.11，《臺灣土語叢誌》，1-9 號，博文堂出版。  
 臺灣語學同志會，1902 創刊，《臺灣語學雜誌》，1-12 號。  
 臺灣語學院台語會，1904 創刊，《語友》，兩年。  
 臺灣語研究會，1908 創刊，《臺灣語學雜誌——語苑》。  
 臺灣語學研究會，1920 創刊，《臺灣語學研究會會報》，季刊。  
 醒世社，1925 創刊，*Kàu-höe Sin-pò* (教會新報)。  
 陳清忠，1925，*Kòa-chhài-chí* (芥菜子)。  
 臺灣警察時報，1933.1-1936.7，《語學》。  
 台中羅厝莊，1935-1936，《*Liông Bók Pò* (良牧報)》。  
 臺灣語研究會，1941.11-1942.6，《警察語學講習資料》，原《語苑》改名。  
 彰化臺灣基督教長老教會，1942 創刊，*Chiong-hòa Tâi-ôan Ki-tok Tiún-ló Kàu-höe Chiu-pò*  
 (彰化臺灣基督教長老教會週報)。  
 嘉義宣道社，1954.7-1968.6，《*ah-miä ê Bí-niû* (活命个米糧)》  
 嘉義宣道社，1957-1964，《*Ka-tiong Thong-sin* (嘉中通訊)》  
 基督教長老教會，1957.12-1961?，《*Ki-toh-kàu Kàu-iók* (基督教教育)》  
 嘉義宣道社，1958.3-1964，《*Ka-têng ê Pêng-iú* (家庭个朋友)》  
 嘉義宣道社，1957.1-1959.12，《*Chú-jit Kim-kù ê Kò-sū* (主日金句 ê 故事)》  
 嘉義宣道社，1958.12-1969，《*Lú-soan Góeh-khan* (女宣月刊)》  
 佚名，1960 創刊，《*Lêng-siu Siang Góeh -khan* (靈修雙月刊)》  
 台灣語言推廣中心，1975.8.15-1976，《台語通訊》，共出 6 期，全漢，第三期起改漢  
 羅。  
 台灣語文推廣中心，1977.5-1979.1，《台灣語文月報》(台灣論報)，共出 21 期。  
 台語社，1989.8.15 創刊，《台語文摘》，1-24 期。  
 屏東高樹長老教會，1989.11-1992.9，《*Hong-hiòng* (風向)，共出 19 期。

- 聰美紀念基金會/李江卻台語教基金會，1991.7.1 創刊至今，*Taiwanese Writing Forum*《台文通訊》。
- 蕃薯詩社，1991.8.15-1996.6.10，《蕃薯詩刊》，共出 8 期。
- 台語文摘雜誌社，1992.1.15 創刊《台語文摘》，革新號，1-4 期，第 5 期起改專刊，共出 11 期。
- 台灣語文促進會，1992.4，試刊，1992.4-1994，《台語風》，共出 13 期。
- 學生台灣語文促進會，1992.7.10-1995.2.25，《台語學生》，共出 26 期。
- 屏東台灣鄉土雜誌社，1994.7.1 創刊，《台灣鄉土雜誌》，後改名《台灣語文研究通訊》、《台灣語文研究雜誌台灣語文研究雜誌》，共出 22 期。
- 台中台灣語文研究社，1994.6.20-2003.1，《台灣語文研究社通訊》。
- 台語文推展協會，1995.5.28-1999.4.1，《茄苳 台文月刊》，共出 25 期。
- 台灣台語社，1995.6.1-2005.3，《掖種 台語社通訊》，共出 39 期。
- 野百合團契，1995.8.1-1996.11.1，《台灣百合論壇》，共出 9 期。
- 鹿耳門漁夫(蔡奇蘭)，1995.12-1998，《台江詩刊》，共出 8 期。
- 開朗雜誌事業有限公司，2001.12 創刊，《海翁台語文學月刊》。

### 【相關論著】。

- 濱田秀三郎，1943，《臺灣演劇の現状》，東京・丹青書房。
- 毓文(廖漢臣)，1955，〈臺灣文學改革運動史略〉，《台北文物》，3.3-3.4 連載。
- 王育德，1957，《台灣語常用語彙》。東京・永和社，收入《閩南語經典辭書彙編》第九冊。
- 王育德，1960，〈中國五大方言の分裂年代の言語年代學的試探〉，日本言語學會《言語研究》，38:33-105，簡介參見洪惟仁 1992。
- 王育德，1960.4-1964，《台灣語講座》(第 1~24 回)，連載於《台灣青年》第 1~38 號。
- 王育德，1972，《台灣語入門》。東京・風林書房；1982 年，東京・日中出版。
- 王育德，1983，《台灣語初級》。東京・日中出版。
- 王育德，1985，〈台灣語の記述的研究はどこまで進んだか〉，《明治大學教養論集》通卷 184 號，又收入《台灣語音の歴史的研究》(1973) 1411~1509。
- 王育德，1987，《台灣語音の歴史的研究》。東京・第一書局。
- P. Van Der Loon(龍彼得)，1966-1967，"The Manila Incunabula, an Early Hokkien Study"，London: *ASIA MAJOR*，12.1:1-43, 13.1-2:95-186。
- 謝銘仁，1978，《台灣社會文化史論》，大阪・浪速社修訂三版。
- 邱坤良，1983，《現代社會的民俗曲藝》，台北・遠流出版事業公司。
- 洪惟仁，1986，〈鶴佬話个過去、現在、佢將來〉，收入《回歸鄉土回歸傳統》。
- 洪惟仁，1986，《回歸鄉土回歸傳統》，著者發行。
- 葉石濤，1987，《台灣文學史綱》，高雄・文學界雜誌社。

- 曾永義，1988，《歌仔戲的發展與變遷》，台北·聯經出版事業公司。
- 陳恆嘉，1989，〈日治時代台語著作目錄〉，《台語文摘》，革新 1:36-39。
- 鄭良偉，1989，《走向標準化的臺灣語文》，台北·自立晚報文化出版部。
- 鄭良偉，1990，《演變中的臺灣社會語文》，台北·自立晚報文化出版部。
- 洪惟仁，1989，〈大範大範行入社會〉，《台語文摘》，革新 1:6-12。
- 洪惟仁，1989，〈台語文化個命運與前途〉，《台灣春秋》，2.2:316-335，;收入《台灣語言危機》，pp.13-35。
- 許雪姬，1991，〈台灣光復初期的語文問題——以二二八事件前後為例〉，《史聯雜誌》，19:89-103。
- 洪惟仁，1992，《台語文學與台語文字》，台北·前衛出版社。
- 洪惟仁，1992，《台灣語言危機》，台北·前衛出版社。
- 周婉窈，1994，〈從比較的觀點看台灣與韓國的皇民化運動(1937-1945)〉，《新史學》，5.2:117-158。
- 施炳華，1995，〈台語文學個過去、現在、未來〉，淡水工商管理學院：「台灣文學研討會論文」。
- 洪惟仁，1995.11.2-5，〈台文文學個分類與分期試探〉，淡水工商管理學院·台灣文學研討會論文。
- 林央敏，1997，《台語文學運動史論》修訂版，台北：前衛出版社。
- 張春風、江永進、沈冬青，2001，《台語文學概論》，台北：前衛。
- 方耀乾，2004，〈台語白話文學 ê 起源 kah 發展：一個學界疏忽去 ê 存在〉，收入《2004 台灣羅馬字國際研討會論文集》，台南：國家台灣文學館。
- 方耀乾，2005，〈叫你一聲 koh 一聲：林央敏 ê 台語文學史建構初探〉，收入吳達芸、方耀乾主編《2005 台語文學學術研討會論文集》。台南：國家台灣文學館。
- 方耀乾，2006，〈生產一個開始：台語詩史書寫問題初探〉。收入蔣為文、方耀乾主編《詩歌 Kap 土地 ê 對話：2006 台語文學學術研討會論文集》，台南：開朗雜誌。
- 蔣為文，2005，〈語言、文學 kap 民族國家 ê 建構——台語文學運動史初探〉，《2005 台語文學學術研討會論文集》，台南：國家台灣文學館。收入《語言、文學 kap 台灣國家再想像》。
- 林央敏主編，2006，《台語詩一世紀》，台北：前衛出版社。
- 李勤岸主編，2006，《母語文學 ti 母語教育中 ê 角色：2006 台灣羅馬字國際學術研討會》，台北：國立臺灣師範大學、國家台灣文學館。
- 蔣為文，2007，《語言、文學 kap 台灣國家再想像》，台南：成功大學，2007。
- 方耀乾，2008，《Uì 邊緣 kàu 多元中心：台語文學 ê 主體建構》，國立成功大學台灣文學系博士論文。
- 李如龍，2009，〈再論東南亞華人語言的研究〉，收入《首屆海外漢語方言國際研討會論文集》 pp. 4-11。

洪惟仁